správa
za rok 2011
report 2011



Nadácia
Orange

www.nadaciaorange.sk

obsah

meníme svet na lepšie miesto pre všetkých
účel nadácie 4

ľudia, ktorí dávajú nadácii tvár
orgány nadácie 10

365 dní našej podpory
príhovor správkyne nadácie 14

snažíme sa, aby bol svet farebnejší 20
prehľad činnosti
grantové programy
dlhodobé partnerstvá s neziskovými organizáciami
Cena Nadácie Orange 2011

naše aktivity v číslach
finančná časť 74





contents

we change the world into a better place for everyone
purpose of the foundation 4

people who form the foundation
bodies of foundation 10

365 days of our support
letter from trustee of the foundation 14

we try to make the world more colourful 20
overview of activities
grant programs
long-term partnerships with NGOs
Orange Foundation Award 2011

our activities in numbers
financial review 74



meníme svet
na lepšie miesto pre všetkých
we change the world into
a better place for everyone

naším cieľom je meniť svet na lepšie miesto pre všetkých



Uznávame hodnoty, ktoré umožňujú ľuďom ísť za svojimi snami, prekonávať prekážky osudu a pretvárať okolitý svet k lepšiemu. Sú to hodnoty, ktoré nás zaväzujú pomáhať.

Nadácia Orange bola založená a do registra nadácií Ministerstva vnútra SR zapísaná 27. 12. 2007. Jej zakladateľom je spoločnosť Orange Slovensko, a.s. Nadácia Orange je priamym pokračovateľom Konta Orange, n. f., všetky aktivity fondu prevzala k 13. augustu 2009 a stala sa súčasťou globálnej skupiny nadácií v krajinách, kde pôsobí značka Orange, koordinovaných organizáciou Orange Foundation so sídlom v Paríži.

Nadácia Orange je tiež členom Fóra donorov, asociácie popredných organizácií poskytujúcich granty tretím osobám. Jeho poslaním je zvýšiť efektivitu udeľovania grantov, napomáhať vytváraniu podmienok na zlepšenie finančnej podpory mimovládnym organizáciám a prispievať k zvyšovaniu kultúry dávania a filantropie na Slovensku (www.donorsforum.sk).

Poslaním Nadácie Orange je realizovať filantropické aktivity spoločnosti Orange Slovensko, a.s. a pomáhať riešiť problémy rôznych deficitných oblastí na Slovensku s cieľom meniť svet na lepšie miesto pre všetkých.

Nadácia Orange v roku 2011 prijala 2 % z podielu zaplatenej dane vo výške 1 030 014,19 €. Časť nákladov na aktivity hradila aj z darov od spoločnosti Orange Slovensko, a.s., ktoré zároveň primárne využívala na administratívne náklady spojené s chodom nadácie. Orange

our goal is to change the world into a better place for everyone



We recognize the values that allow people to follow their dreams, overcome obstacles of fate and transform the outside world into a better one. These are the values we are committed to help.

The Orange Foundation was founded and registered in the Foundation Register of the Ministry of Interior of the Slovak Republic on 27 December 2007. Its founder is Orange Slovensko, a.s. The Orange Foundation is a direct successor of Konto Orange, n.f. (fund), it took over all the activities of the fund on 13 August 2009 and became part of the global foundation group in countries where the Orange brand operates, coordinated by the Orange Foundation based in Paris.

The Orange Foundation is also a member of the Donors´ Forum, an association of leading organizations that provide grants to third parties. Its mission is to improve the efficiency of grant donations, to help create conditions to improve financial support to NGOs and to contribute to the increase of the culture of giving and philanthropy in Slovakia (www.donorsforum.sk).

The Orange Foundation‘s mission is to implement the philanthropic activities of Orange Slovensko, a.s., and to help solve problems of different areas with deficiencies in Slovakia in order to change the world into a better place for everyone.

Orange Foundation in 2011 received a 2% share of taxes paid, in the amount € 1 030 014,19. Part of the cost for activities was covered also from donations from Orange Slovensko, a.s.,

nadáciu podporil aj formou priameho financovania reklamného priestoru a komunikácie nadačných aktivít v rámci nedaňových výdavkov spoločnosti.

Prijaté peňažné prostriedky prerozdeľovala Nadácia Orange v súlade s verejnoprospešným účelom, a to najmä v týchto oblastiach:

- ochrana a podpora zdravia; prevencia, liečba, resocializácia drogovo závislých v oblasti zdravotníctva a sociálnych služieb,
- podpora a rozvoj telesnej kultúry,
- poskytovanie sociálnej pomoci,
- zachovanie kultúrnych hodnôt,
- podpora vzdelávania,
- ochrana ľudských práv,
- ochrana a tvorba životného prostredia,
- veda a výskum.

Prijímateľom prostriedkov nadácie môže byť:

- občianske združenie,
- nadácia,
- neinvestičný fond,
- nezisková organizácia poskytujúca všeobecne prospešné služby,
- účelové zariadenie cirkvi a náboženskej spoločnosti,
- organizácia s medzinárodným prvkom,
- Slovenský Červený kríž,
- subjekty výskumu a vývoja,
- Protidrogový fond,
- Fond rozvoja odborného vzdelávania a prípravy.

Podmienky podpory, výber podporených subjektov, ako aj výsledky použitia prostriedkov Nadácie Orange sú transparentné a verejne dostupné. Každý vyhlásený grantový program má svoju verejne dostupnú výzvu, hodnotiacu komisiu zloženú z odborníkov v danej oblasti, ktorej návrhy na udelenie podpory schvaľuje Správna rada Nadácie Orange. Zoznam prijímateľov grantovej podpory je zverejnený na www.nadaciaorange.sk a účel použitia podielu zaplatenej dane za konkrétny rok je zverejnený v Obchodnom vestníku SR.

which were primarily used for administrative costs associated with running the foundation. Orange Foundation was also supported by direct funding of advertising space and communication of foundation activities within the non-tax expenses of the company.

Orange Foundation reallocated the received funds for the implementation of generally beneficial purposes, mainly in the following areas:

- health support and protection, prevention, treatment, social rehabilitation of drug addicts in the area of health care and social services,
- development and promotion of physical education,
- provision of social assistance,
- promotion of cultural attitudes,
- educational development,
- protection of human rights,
- environmental protection and development,
- science and research.

Beneficiaries of the Foundation's Funds can also include:

- civic association,
- foundation,
- non–investment fund,
- non-for-profit organization providing generally beneficial services,
- purpose-set facility of church and religious community,
- organization with an international unit,
- Slovenský Červený kríž (Slovak Red Cross),
- science and research entities,
- Anti-drugs Fund,
- Professional Education and Development Fund.

The conditions of support, the selection of supported entities, as well as the information about the use of Orange Foundation funds and results are transparent and publicly available. Each announced grant program has its own publicly available announcement and a jury composed of experts in a particular field, and their proposals for aid are approved by all board members of the foundation. A list of recipients of grant support is posted on www.nadaciaorange.sk and the purpose of the use of tax donations for a particular year is published in Obchodný vestník SR (the Slovak Business Journal).

ľudia, ktorí dávajú nadácii tvár
people who form the foundation

orgány Nadácie Orange

Správna rada Nadácie Orange

Predseda	Prof. Ing. Milan Dado, PhD.
Členovia	Ing. Pavol Lančarič, PhD.
	Ing. Andrej Kiska
	Ing. Ladislav Rehák
	Mgr. Iveta Malachovská, PhD.
	Mary Lisa Durban
	Dominique Garnier
Správkyňa nadácie	Andrea Cocherová

Dozorná rada Nadácie Orange

Členovia	Ing. Michal Cibira
	Mgr. Iveta Jurigová
	Ing. Ľubomír Nedeljak





bodies of the Orange Foundation

Board of Administration of the Orange Foundation

Chairman	Prof. Ing. Milan Dado, PhD.
Members of the Board	Ing. Pavol Lančarič, PhD.
	Ing. Andrej Kiska
	Ing. Ladislav Rehák
	Mgr. Iveta Malachovská, PhD.
	Mary Lisa Durban
	Dominique Garnier
Trustee of the Foundation	Andrea Cocherová

Supervisory Board of the Orange Foundation

Members	Ing. Michal Cibira
	Mgr. Iveta Jurigová
	Ing. Ľubomír Nedeljak



365 dní
našej podpory
365 days
of our support

príhovor správkyne Nadácie Orange



Andrea Cocherová,
správkyňa Nadácie Orange
Trustee of the Orange Foundation



Milí priatelia,

Nadácia Orange patrí medzi najväčšie a najstaršie firemné nadácie. S dôverou sa na ňu obracia čoraz viac ľudí, s ktorými spoločne nielen pomáhame, ale inšpirujeme na pomoc aj ďalších. Aj v minulom roku sa nám podarilo podporiť množstvo dobrých a inšpiratívnych nápadov v troch strategických oblastiach, ktorými sú podpora vzdelávania, projekty na podporu sociálnej inklúzie a regionálneho a komunitného rozvoja. Sme radi, že sa nám podarilo dosiahnuť v každej z týchto oblastí niečo výnimočné. Za všetky úspechy by som rada vyzdvihla aspoň výrazné zvýšenie záujmu o podporu seniorov, najvyšší počet podporených projektov v rámci vzdelávacieho grantového programu Školy pre budúcnosť za posledné roky či dvojnásobný počet vašich projektov na zlepšenie života v regióne.

letter from the trustee of the Orange foundation

Dear friends,

Orange Foundation is one of the oldest and largest corporate foundations. More and more people contact us with confidence and together we not only help but also inspire others to do so. Last year we were able to support a number of good and inspiring ideas in three strategic areas: promoting education, projects to promote social inclusion and regional and community development. We are pleased that we have achieved something exceptional in each of these areas. For all the success I would like to highlight a significant increase of interest in the support of seniors, the highest number of projects supported within the educational grant program Schools for the Future in recent years, or twice as many of your projects to improve life in the regions.



Orange Foundation – one of the oldest foundations in Slovakia, last year supported a variety of areas with a total of more than € 1 million.

However, we realize that money alone is not enough. Therefore we appreciate and thank you for the confidence with which people turn to us and the dedication with which our funds are used to benefit others. Especially because of you, the results of our work are visible.

Nadácia Orange – jedna z najstarších nadácií na Slovensku, tak v minulom roku podporila rôzne oblasti celkovou sumou viac ako 1 milión €.

Uvedomujeme si však, že financie samy osebe nestačia. Preto si vážime a ďakujeme za dôveru, s ktorou sa na nás ľudia obracajú, a obetavosť, s akou prostriedky od nás využívajú v prospech druhých. Najmä vďaka nim sú viditeľné výsledky našej činnosti. Aj mnohým z vás za to úprimne ďakujeme a veríme, že naše spoločné výsledky vás nabijú energiou do ďalších mesiacov, aby ste stále ďalším ľuďom mohli ukazovať svet v lepšom svetle.

Andrea Cocherová,
správkyňa Nadácie Orange



We also thank many of you and we believe that our joint results will motivate you in the coming months to continue to show the world in a better light to other people.

Andrea Cocherová,
trustee of the Orange Foundation



snažíme sa, aby bol svet farebnejší
we try to make the world more colourful

dodávame iným odvahu plniť sny

Nadácia Orange svojou činnosťou napĺňa ciele spoločnosti Orange Slovensko, a.s., v oblasti filantropie a charity. Základnými prostriedkami na dosiahnutie týchto cieľov sú vlastné grantové programy a dlhodobé partnerstvá s mimovládnymi organizáciami na Slovensku. Okrem nich sme v roku 2011 podporili aj značné množstvo žiadostí zdravotne a sociálne znevýhodnených skupín a jednotlivcov, a rovnako niekoľko ďalších inšpiratívnych projektov mimovládnych organizácií nad rámec kľúčových oblastí podpory.

Podpora jednotlivých tém cez kombináciu partnerstiev a grantových programov je vhodným nástrojom na dosiahnutie zmysluplných výsledkov a pokrytie danej témy na rôznych úrovniach. Toto nastavenie nám umožňuje podporiť drobné zmeny cez aktivity jednotlivcov a menšie projekty a zároveň nám umožňuje venovať sa danej téme dlhodobo a do väčšej hĺbky prostredníctvom systematických aktivít partnerských organizácií.

kľúčové oblasti podpory v roku 2011

- **vzdelávanie**
- **sociálna integrácia**
- **regionálny rozvoj**

Založeniu nadácie predchádzala dlhodobá príprava stratégie a plánovanie aktivít, ktorým sa bude nadácia vo svojom portfóliu venovať. Diskusie prebiehajúce už od roku 2008 nakoniec vyústili do zadefinovania troch kľúčových oblastí, ktoré Nadácia Orange podporuje dodnes. Výber práve týchto troch oblastí bol jednak podmienený výsledkami, ktoré sa dosiahli už počas existencie Konta Orange, a predovšetkým skúsenosťami, na základe ktorých sme tieto oblasti a ich podporu vedeli posunúť ďalej.



we encourage other to fulfil their dreams

Through its activities, Orange Foundation fulfills the charitable and philanthropic objectives of Orange Slovensko, a.s.The essential means to achieve these goals are their own grant programs and long-term partnerships with NGOs in Slovakia. In addition to these, in 2011, the Orange Foundation supported a large number of applications from individuals from disadvantaged groups and individuals as well as some other inspiring projects of beside the main supported areas.

Support of individual topics through a combination of partnerships and grant programs is an appropriate tool to achieve meaningful results and coverage of that topic at different levels. This option enables us to support minor changes via the activities of individuals and smaller projects and also enables us to address the issue in a long term and in greater aspect through the systematic activities of partner organizations.

key areas of support in 2011 were

- **Education**
- **Social Integration**
- **Regional Development**

The establishment of the Foundation follows from proper strategy preparation and planning activities that the foundation will address in its portfolio. Discussions ongoing since 2008 finally resulted in defining three key areas that the Orange Foundation supports today. The choice of these three areas was both based on the results already achieved during the existence of Konto Orange and above all on the experiences through which we could develop these areas and their support onward.



strategický partner

Partnerom Nadácie Orange pri napĺňaní jej poslania a realizácii aktivít je Nezisková organizácia Centrum pre filantropiu.

Je kľúčovým partnerom pri procese tvorby stratégie Nadácie Orange, sleduje smerovanie organizácie, napĺňanie celkovej stratégie, aktívne prispieva pri analýze potrieb, dizajne a vyhodnocovaní grantových programov a aktivít. Informuje tiež o dianí a situácii v treťom sektore a na poli filantropie. Zúčastňuje sa na zasadaniach Správnej rady Nadácie Orange, efektívne manažuje a administruje programy a projekty nadácie a realizuje niektoré aktivity nadácie z pozície mediátora, facilitátora, organizátora. Z Centra pre filantropiu sa na aktivitách Nadácie Orange zúčastňovali Boris Strečanský, riaditeľ, Erika Škultétyová, programová manažérka, a Monika Daňová, programová koordinátorka.

„Spolupráca s Nadáciou Orange je pre nás príležitosťou pohľadu na svet a život z tej zložitejšej, ale zároveň krajšej stránky. Tej zložitosti života, ktorá je vyjadrená problémami riešenými jednotlivcami či organizáciami s podporou Nadácie Orange. A tej krásy života, ktorá sa vyjavuje v stretnutiach s desiatkami obdivuhodných jednotlivcov, študentov, lídrov komunitných organizácií či učiteľov, s ktorými sme v dennom kontakte a ktorým ide o vec, o širšiu komunitu či o blížneho, ktorý je v núdzi, alebo ktorého skrytý talent je možné rozvíjať. To je to, čo nás obohacuje a napĺňa pocitom, že táto práca má zmysel.“

Boris Strečanský,
riaditeľ Centra pre filantropiu, n.o.



strategic partner

The partner of the Orange Foundation in fulfilling its mission and implementation of its activities is a non-for-profit organization, Center for Philanthropy.

It is a key partner in the process of developing a strategy for the Orange Foundation, follows the direction of the organization in terms of the fulfillment of an overall strategy, actively contributes to needs analysis, design and evaluation of grant programs and activities, informs on events and situation in the third sector and field of philanthropy. The Center attends the meetings of the Foundation‘s Board of Administration, effectively manages and administers programs and projects of the Foundation and serves as mediator, facilitator and organizer for some of the Foundation‘s activities. From the Center for Philanthropy following persons persons participated in the activities: Boris Strečanský, Director, Erika Škultétyová, Program Manager, and Monika Daňová, Program Coordinator.

„Cooperating with Orange Foundation is an opportunity for us to view the world and life from the more complex but also more beautiful aspect. This means that complexity of life which is expressed by issues addressed by individuals or organizations with support from Orange Foundation. And that beauty of life that is revealed in meetings with dozens of wonderful individuals, students, leaders of community organizations and teachers with whom we are in daily contact and those who care for things, for the wider community or for a neighbor who is in need or whose hidden talent can be developed. This is what enriches us and fills us up with a feeling that this work makes sense.“



Boris Strečanský,
Director of Center for Philanthropy, NGO

naše aktivity v číslach

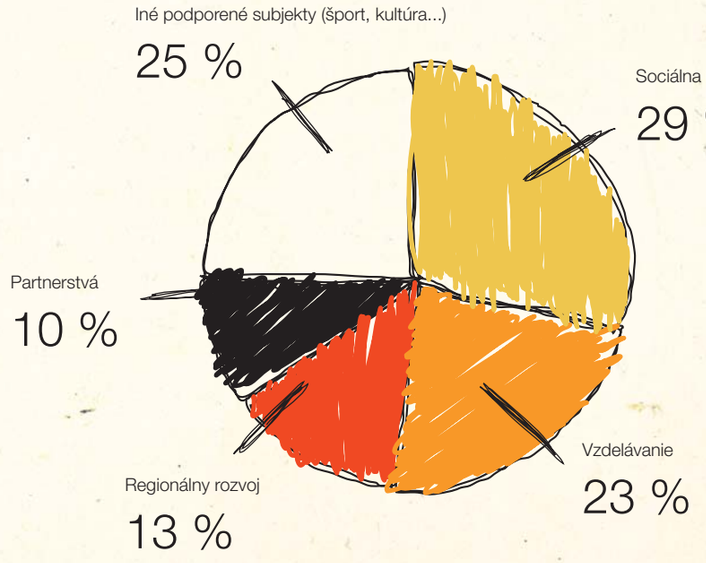
Celková suma prerozdelená na verejnoprospešné účely	**1 147 946,72 €**
Počet zrealizovaných grantových programov	**10**
Počet prijatých žiadostí v rámci grantových programov	**2 563**
Počet podporených projektov v rámci grantových programov	**695**
Celková úspešnosť žiadateľov v rámci grantových programov	**28 %**
Počet podporených projektov organizácií mimo grantových programov	**57**
Počet podporených žiadostí jednotlivcov mimo grantových programov	**209**

our acitivities in numbers

The total amount reallocated for public purposes	**€ 1 147 946,72**
Number of completed grant programs	**10**
Number of applications received under the grant programs	**2 563**
Number of projects supported under the grant programs	**695**
The overall percentage of successful applicants under the grant programs	**28%**
Number of projects of organization supported outside grant programs	**57**
Number of individual applications supported outside grant programs	**209**



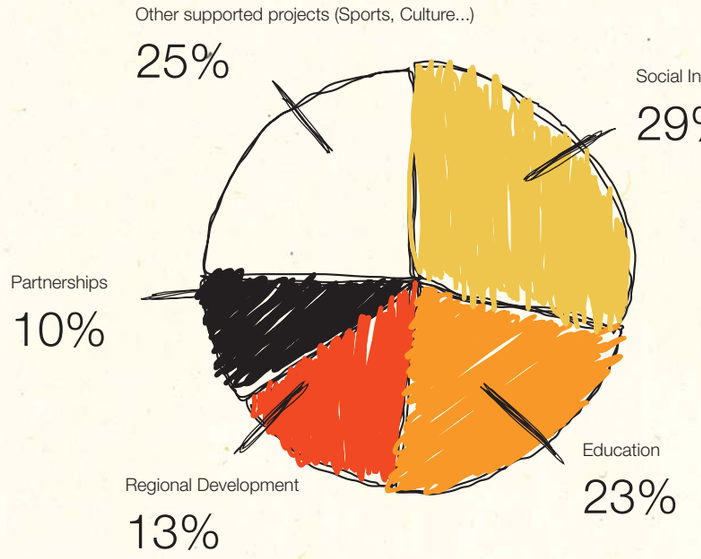
prehľad použitia finančných prostriedkov podľa oblastí



Legenda

Oblasť	Prerozdelená suma	% z celkovej sumy
Sociálna integrácia	337 101,14 €	**29 %**
Vzdelávanie	265 000 €	**23 %**
Regionálny rozvoj	145 000 €	**13 %**
Partnerstvá s MVO	115 264,16 €	**10 %**
Iné podporené subjekty (šport, kultúra...)	285 581,42 €	**25 %**
SPOLU	**1 147 946,72 €**	**100 %**

overview of the use of funds by area



Index

Area	Reallocated amount	% of the total amount
Social Integration	337 101,14 €	**29%**
Education	265 000 €	**23%**
Regional Development	145 000 €	**13%**
Partnerships with NGOs	115 264,16 €	**10%**
Other supported projects (Sports, Culture...)	285 581,42 €	**25%**
TOTAL	**1 147 946,72 €**	**100%**

prehľad vyčlenených finančných prostriedkov podľa účelu podpory

Účel	výška podpory
Grantové programy	
Otvorená výzva pre MVO v oblasti vzdelávania	60 000,00 €
Školy pre budúcnosť	150 000,00 €
Šanca pre talenty	30 000,00 €
Štipendium pre znevýhodnených	25 000,00 €
Prekročme spolu bariéry	120 000,00 €
Zelená pre seniorov	60 000,00 €
Kultúra bez bariér	112 074,79 €
Darujte Vianoce	45 026,35 €
Šanca pre váš región	120 000,00 €
Zamestnanecký grantový program	25 000,00 €
SPOLU:	**747 101,14 €**

Účel	výška podpory
Partnerstvá	
Návrat, o.z.	33 000,00 €
Rómsky inštitút, n.o.	20 000,00 €
Divé maky, o.z.	24 774,16 €
Divadlo z Pasáže, n.o.	10 000,00 €
Dobrý anjel, n.o.	2 520,00 €
Autistické centrum Andreas, n.o.	10 000,00 €
Nadácia pre deti Slovenska	15 000,00 €
SPOLU:	**115 264,16€**

Účel	výška podpory
Ďalšie vybrané podporené subjekty	
Fond pre sociálne slabých a chorých	50 174,62 €
Mesto Košice	5 000,00 €
Slovenský zväz ľadového hokeja	110 000,00 €
Viva Musica	20 000,00 €
Obec Staškov	5 000,00 €
Nadácia – Centrum súčasného umenia	7 000,00 €
Uško, o.z.	3 000,00 €
Bol raz jeden človek, o.z.	10 000,00 €
Daphné – Inštitút aplikovanej ekológie	10 000,00 €
Občianske združenie Tatry	10 000,00 €
Hoss Heroes, n.o.	3 000,00 €
Nitrianska komunitná nadácia	1 660,00 €
Amavet, o.z	1 500,00 €
DSS prof. Karola Matulaya	500,00 €
Mesto Banská Bystrica	3 300,00 €
Jana Orlická – JANA umelecká agentúra	1 000,00 €
Mestské lesy v Bratislave	1 000,00 €
Martin Buzna	500,00 €
Juraj Hrubant	10 000,00 €
Mestská časť Bratislava Staré Mesto	5 000,00 €
Projekt roka 2010/3 projekty	4 500,00 €
Rímskokatolícka cirkev, farnosť Nová Baňa	500,00 €
Staromestská knižnica	200,00 €
Stanislav Štefánik	1 500,00 €
Centrum pre filantropiu, n.o. (vydanie zborníka)	1 660,00 €
Galéria MIRO	8 386,80 €
UNICEF – Linka práce	11 200,00 €
SPOLU:	**285 581,42 €**

CELKOM SPOLU:	**1 147 946,72 €**

overview the alocated funds by purpose of support

Purpose	Support
Grant programs	
Open call for NGOs in the area of Education	60 000,00 €
Schools for the Future	150 000,00 €
A Chance for Talents	30 000,00 €
Scholarships for the Disadvantaged	25 000,00 €
Step over the Barriers Together	120 000,00 €
Green for Seniors	60 000,00 €
Culture without Barriers	112 074,79 €
Give Christmas	45 026,35 €
A Chance for your Region	120 000,00 €
Grant Program for Employees	25 000,00 €
TOTAL:	**747 101,14 €**

Purpose	Support
Partnerships	
Návrat, Civic Association	33 000,00 €
Rómsky inštitút, NGO	20 000,00 €
Divé maky, Civic Association	24 774,16 €
Divadlo z Pasáže, NGO	10 000,00 €
Dobrý anjel, NGO	2 520,00 €
Autism Centre Andreas, NGO	10 000,00 €
Foundation for Chidren of Slovakia	15 000,00 €
TOTAL:	**115 264,16€**

Purpose	Support
Other selected supported subjects	
Fund for socially unprivileged and sick	50 174,62 €
Košice City	5 000 €
Slovak Ice Hockey Association	110 000 €
Viva Musica	20 000 €
Staškov Municipality	5 000 €
Contemporary Art Centre – Foundation	7 000 €
Uško, Civic Association	3 000 €
Bol raz jeden človek, Civic Association	10 000 €
Daphné – Institute of applied Ecology	10 000 €
Tatry, Civic Association	10 000 €
Hoss Heroes, NGO	3 000 €
Nitra Community Foundation	1 660 €
Amavet, Civic Association	1 500 €
Social Services Home of Prof. Karol Matulay	500 €
Banská Bystrica City	300 €
Jana Orlická – JANA Art Agency	1000 €
City Forests Bratislava	1000 €
Martin Buzna	500 €
Juraj Hrubant	10 000 €
Bratislava - Old Town District	5 000 €
Project of the year 2010 / 3 projects	4 500 €
The Roman Catholic Church, Parish of Nová Baňa	500 €
Old Town Library	200 €
Stanislav Štefánik	1500 €
Centre for Philantropy , NGO (Textbook)	1660 €
MIRO Gallery	8 386,80 €
UNICEF – Job Line	11 200 €
TOTAL:	**285 581, 42 €**

TOTAL OF:	**1 147 946, 72 €**

naša podpora vďaka grantovým programom

Grantové programy sú pre Nadáciu Orange najdôležitejším kanálom prerozdeľovania finančných prostriedkov. Podpora v rámci grantových programov je ďalej rozdelená na špecifické cieľové skupiny/témy.

V kľúčových oblastiach podpory Nadácie Orange, vzdelávanie, sociálna integrácia a regionálny rozvoj, vytvárame rôzne typy grantových programov. Jednak v každej oblasti realizujeme nosný program, ktorý je otvorený širokej cieľovej skupine a podporuje rozmanité aktivity relevantné k téme. Ďalej v každej oblasti realizujeme grantové programy, ktoré sú špecifické buď z hľadiska cieľovej skupiny aktivít, z hľadiska predkladateľov žiadostí, alebo z hľadiska užšie špecifikovanej témy. Zároveň popri podpore projektov realizovaných inštitúciami, organizáciami či samosprávami nezabúdame ani na individuálnych žiadateľov a na nadstavbové aktivity, ktoré sú postupom času identifikované ako vhodné rozšírenie či doplnenie programu.

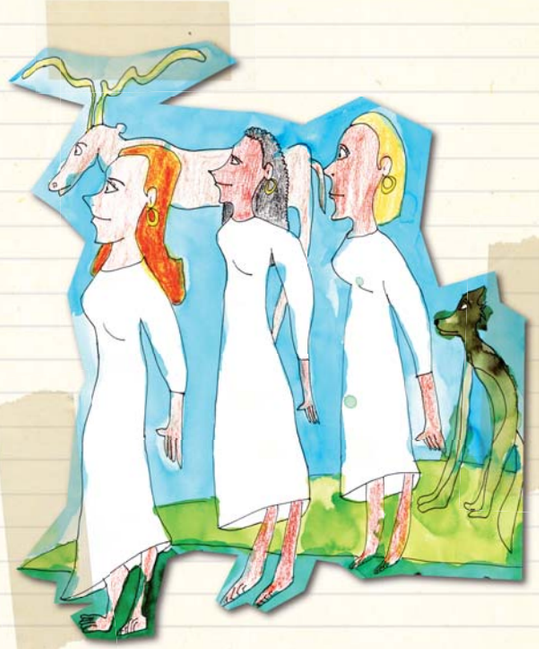


our support through grant programs

Grant programs are the most important chanel of re-allocation of the funds. The support under individual grant programs is further divided in to specific target groups/topics.

We form different types of grant programs under the key areas of the Orange Foundation support, Education, Social Integration and Regional Development. In each area we implement the main program that is open to a wide target group and supports a variety of activities relevant to the topic. Furthermore, in each area we implement grant programs that are specific either in terms of target group of activities, in terms of applicants or in terms of more closely specified topics. In addition to support of projects implemented by institutions, organizations or municipalities we do not forget about individual applicants and about additional activities that are identified over time as the appropriate extension or supplement the program.





Školy pre budúcnosť

9. ročník

Ciele programu: podporovať netradičné, tvorivé a invenčné vyučovanie v školách, umožniť aktívnym pedagógom meniť zaužívané spôsoby výučby, dať možnosť žiakom aktívne sa spolupodieľať na príprave a priebehu vyučovania

Realizátori: učitelia základných a stredných škôl

Prerozdelená suma: 150 000 €

Počet podporených projektov: 137









„Motiváciou na realizáciu projektu Potulní oravskí trubadúri a igrici bola snaha, aby žiaci slovenskú prírodu a svoju históriu nevnímali len ako názvy vrchov, riek či hradov. Zámerom bolo objaviť a spoznať najkrajšie divy Slovenska najskôr prostredníctvom literárnych ukážok a následne aj priamej návštevy vybraných lokalít a pamiatok. Žiaci neboli len pasívnymi obdivovateľmi, ale predovšetkým kreatívnymi šíriteľmi a zanietenými ochrancami histórie – tak ako v minulosti potulní speváci a básnici. Na základe vlastného putovania získali materiál na tvorbu filmu, ktorý obsahuje informácie nielen o minulosti a súčasnosti, ale takisto predstavuje divákom budúcnosť našich pamiatok v prípade, že sa o ne budeme či nebudeme starať.“

Názov podporeného projektu:
Potulní oravskí trubadúri a igrici

Realizátor: Základná škola, Trstená

Schools for the Future

Year: 9

Program Objectives: to promote non-traditional, creative and inventive teaching in schools and enable teachers to actively change established ways of teaching, enable students to actively participate in the preparation and conduct of teaching

Implementers: primary and secondary school teachers

Re-allocated amount: € 150 000

Number of supported projects: 137







„The motivation for the implementation of the Wandering Orava Troubadours and Igrici project was that the Slovak pupils would not perceive the nature and history of Slovakia only as the names of mountains, rivers and castles. The aim was to discover and learn about the most beautiful wonders of Slovakia first through literary examples and then through direct visits to the selected sites and monuments. Pupils were not only passive admirers but mostly the creative broadcasters and dedicated guardians of history – as the wandering singers and poets in the past. Based on their own journey they obtained material for creation of a film which would contain information about both the past and present, but also would represent the future of our sites to viewers in case we will care or in case we will not care about them.“

Title of supported project:
Wandering Orava Troubadours and “Igrici“

Implementer: Primary School Trstená

Otvorená výzva pre mimovládne organizácie v oblasti vzdelávania

3. ročník
Ciele programu: presadzovať dlhodobé pozitívne zmeny smerujúce k zvyšovaniu kvality vzdelávania na Slovensku, pomáhať presadzovať nové trendy, metódy a prístupy vo vzdelávacom procese, umožňovať odbornú prípravu a rozvoj učiteľov základných a stredných škôl a otvárať školu vonkajšej komunite
Realizátori: mimovládne neziskové organizácie angažované v oblasti vzdelávania
Prerozdelená suma: 60 000 €
Počet podporených projektov: 29



„Židovská náboženská obec bola v Komárne založená v roku 1791. Projekt s názvom 220 rokov v Komárne bol prvým komplexným vzdelávacím programom o živote židovskej komunity v meste v priebehu desaťročí. Vzdelávací program pripravený odborníkmi z Medzinárodného židovského tábora v Szarvasi bol preložený do slovenského a maďarského jazyka podľa vyučovacieho jazyka v školách. Okrem všeobecných informácií o holokauste a židovstve ako takom poskytol žiakom pohľad na židovskú rodinu, spoznali židovský domov, cintorín, synagógu, typické rituály a tradície, židovský kalendár, kóšer kuchyňu, rituálny kúpeľ Mikve a veľa ďalších faktov. Realizácia vzdelávacích seminárov pre pedagógov a edukačných programov pre študentov je jedným z dôležitých nástrojov na podporu multikulturálneho zmýšľania a tolerantného prijatia náboženských, kultúrnych i národnostných menšín väčšinovým obyvateľstvom.“

Názov podporeného projektu:
220 rokov v Komárne
Realizátor:
Židovská náboženská obec v Komárne

Projekt bol zároveň vybraný hodnotiacou komisiou za najlepší Projekt roka 2011 v oblasti vzdelávania, za čo získal finančnú odmenu 1 500 €.



Open Call for NGOs in the area of Education

Year: 3
Project Objectives: to promote long-term positive changes towards improving the quality of education in Slovakia, to promote new trends, methods and approaches in education, to facilitate training and development of primary and secondary school teachers and open the school to the outside community
Implementers: NGOs engaged in education
Re-allocated amount: € 60 000
Number of projects supported: 29

„The Jewish community was founded in Komarno in 1791. The project entitled 220 years in Komarno was the first comprehensive educational program about the life of the Jewish community in the city over the decades. The education program prepared by experts from the International Jewish Camp in Szarvas was translated in to the Slovak and Hungarian languages according to the language taught in schools. In addition to general information about the Holocaust and Judaism as such it provided students with insight in to a Jewish family, they learned about the Jewish home, cemetery, synagogue, typical rituals and traditions, the Jewish calendar, the Kosher kitchen, Mikve - the ritual bath and many other facts. Implementation of training seminars for teachers and of educational programs for students is one of the important tools to promote multicultural thinking and tolerant acceptance of religious and cultural minorities by the majority of the population.“

Title of supported project:
220 years in Komarno
Implementer:
The Jewish Community of Komarno

Evaluation Committee declared the project the best project of 2011 in Education and the project received a prize of € 1500.



Šanca pre talenty

4. ročník

Ciele programu: podporiť talentovaných študentov stredných a vysokých škôl rôznych odborov a študijného zamerania, aby sa mohli rozvíjať a realizovať v oblasti, v ktorej vynikajú a v ktorej už dosiahli zaujímavé výsledky

Realizátori: študenti stredných a vysokých škôl

Prerozdelená suma: 30 000 €

Počet podporených študentov: 37



„Volám sa Denisa Pacholská, mám 19 rokov, pochádzam z Prakoviec na východe Slovenska a už tretí rok študujem v zahraničí. Vzdelanie považujem za najdôležitejšiu a najperspektívnejšiu hodnotu vo svojom živote. Dva predchádzajúce školské roky som vďaka svojim akademickým výsledkom a prospechovému štipendiu študovala v najprestížnejšej súkromnej strednej škole v Škótsku. Popri štúdiu som sa venovala aj mnohým mimoškolským aktivitám a bola som zapojená do niekoľkých medzinárodných projektov. Všetko moje úsilie smerovalo k tomu, aby som v štúdiu mohla pokračovať na jednej z najváženejších univerzít vo Veľkej Británii – University of St. Andrews. Finančná podpora vo forme grantu pre mňa predstavovala možnosť rozvoja vlastného talentu, schopností a nadania. Bola pre mňa šancou na napredovanie vo vzdelávaní a v ďalšom štúdiu.“





Podporená študentka:
Denisa Pacholská

Chance for Talents

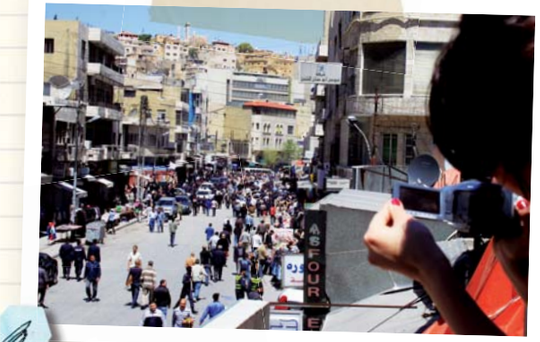
Year: 4

Program Objectives: to encourage talented students in secondary schools and universities in various fields of education, to develop and implement in areas where they already excel and where they have already achieved interesting results

Implementers: students of secondary schools and universities

Re-allocated amount: € 30 000

Number of students supported: 37





„My name is Denisa Pacholská, I am 19 years old, I come from Prakovce in eastern Slovakia and I am studying abroad for the third year. I find education the most important and most promising value in my life. The two previous school years I studied thanks to my academic performance and thanks to the study scholarship at a prestigious private high school in Scotland. While studying I was also did many extra-curricular activities and was involved in several international projects. I put all my efforts into continuing my studies at one of the most respected universities in the UK - University of St. Andrews. A grant for me gave me he possibility of developing my own talent, abilities and skills. It was a chance for me to progress in education and further study.“

Supported student:
Denisa Pacholská

Štipendium pre znevýhodnených

6. ročník
Ciele programu: zlepšovať prístup študentov s ťažkým zdravotným postihnutím k vzdelaniu, napomáhať k ich integrácii prostredníctvom podpory vzdelávania
Realizátori: študenti stredných a vysokých škôl s ťažkým zdravotným postihnutím
Prerozdelená suma: 25 000 €
Počet podporených študentov: 56



„Volám sa Romana Országhová, narodila som sa v Krupine a od narodenia som zdravotne ťažko postihnutá. Už od mališka moja mama bojovala o to, aby som mohla navštevovať základnú školu pre zdravé deti. Neskôr som navštevovala Gymnázium Andreja Sládkoviča v Krupine, kde som si veľmi obľúbila dejepis. Aj preto som si podala prihlášku na Fakultu humanitných vied, odbor učiteľstvo akademických predmetov – dejepis a slovenský jazyk. Veľmi sa mi v škole páči a učenie ma baví. Spoznala som veľa mladých ľudí, s ktorými sa môžem porozprávať a som rada, že nemusím sedieť doma a ľutovať sa. V budúcnosti by som chcela vyučovať dejepis a slovenský jazyk v našom gymnáziu alebo základnej škole.“

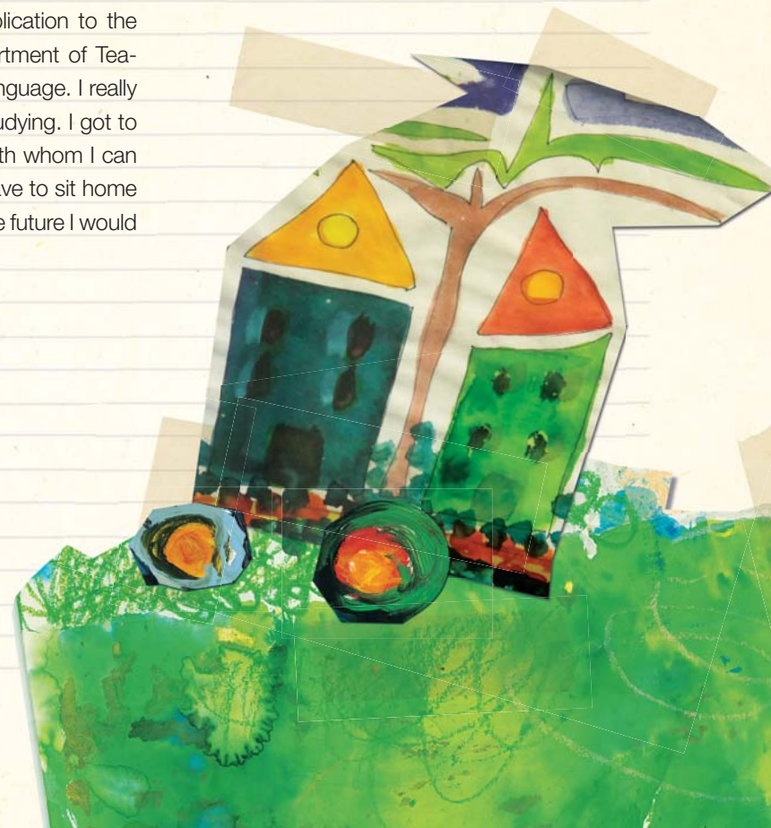
Podporená štipendistka:
Romana Országhová

Scholarships for Disadvantaged

Year: 6
Program Objectives: to improve access of students with severe disabilities to education, to facilitate their integration through the promotion of education
Implementers: students of secondary schools and universities with severe disabilities
Re-allocated amonut: € 25 000
Number of students supported: 56

„My name is Romana Országhová, I was born in Krupina and since I was born I have been severely disabled. From my young age my mother was fighting for so I could attend a primary school for healthy children. Later I attended Andrej Sládkovič Gymnasium in Krupina where I was very fond of history. That‘s why I sent an application to the Faculty of Humanities, Department of Teaching - History and Slovak language. I really like the school and I enjoy studying. I got to know many young people with whom I can talk and I am glad I do not have to sit home and feel sorry for myself. In the future I would like to teach history and Slovak language at our gymnasium or at primary school.“

Supported stipendium student:
Romana Országhová



Prekročme spolu bariéry







3. ročník

Ciele programu: zvyšovať šance ľudí so zdravotným či sociálnym znevýhodnením na zaradenie sa do spoločnosti, pomáhať odstraňovať ich sociálnu izoláciu a zlepšovať prístup k rôznym oblastiam života

Realizátori: mimovládne neziskové organizácie, obce a mestá, zariadenia poskytujúce sociálnu starostlivosť

Prerozdelená suma: 120 000 €

Počet podporených projektov: 56

„Nezisková organizácia pre zrakovo postihnutých, n.o. sa dlhodobo venuje deťom so zrakovým postihnutím a ich rodinám. Partnerstvo a spolupráca s americkou Perkins School For The Blind inšpirovali terapeutický tím organizácie na výrobu špeciálnych hračiek určených na rozvoj hmatu a jemnej motoriky zrakovo postihnutých detí od 0 do 4 rokov. V rámci projektu zorganizovali 5-dňový workshop pre rodiny s deťmi so zrakovým postihnutím zameraný na výrobu hračiek stimulujúcich motorický a zmyslový vývin dieťaťa. Účasť na workshope zároveň poskytla rodičom priestor na nerušený relax, radosť z tvorivej práce a tiež priestor pre zdieľanie skúseností s rodinami, ktoré sa nachádzajú v podobnej životnej situácii.“

Názov podporeného projektu: Výroba pomôcok na rozvoj hmatu a zraku

Realizátor: Nezisková organizácia pre zrakovo postihnutých, n.o.

Projekt bol zároveň vybraný hodnotiacou komisiou za najlepší Projekt roka 2011 v oblasti sociálnej integrácie, za čo získal finančnú odmenu 1 500 €.

Step over the barriers







Year: 3

Program Objectives: to increase the chances of people with disabilities or social disadvantage for inclusion in the community, to help to eliminate their social isolation and to improve their access to different areas of life

Implementers: NGOs, municipalities, institutions providing social care

Re-allocated amount: € 120 000

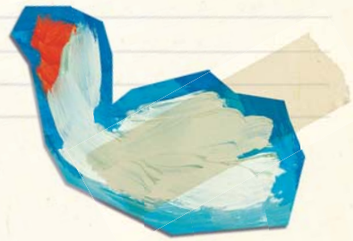
Number of projects supported: 56

„The Non-for-profit organization for the visually impaired has been dealing with children with visual impairments and their families. Partnership and cooperation with the U.S. Perkins School For The Blind inspired the therapeutic team of the organization to produce special toys designed to develop touch and fine motor skills of visually impaired children aged 0-4 years. Under the project they organized a 5-day workshop for families with children with visual impairments aimed at toy production stimulating the motor and sensory development of the child. Participation in the workshop also provided a space for parents to relax undisturbed, the joy of creative work and also a space for sharing experiences with families who are in similar life situations.“

Title of supported project: Production of tools for the development of touch and sight

Implementer: Non-for-profit organization for the visually impaired

Evaluation Committee declared the project the best project of 2011 in Socia l Integration and the project received a prize of 1500 €.



Zelená pre seniorov

3. ročník
Ciele programu: podporiť zaujímavé, inovatívne projekty zamerané na cieľovú skupinu seniorov, ktoré prioritne riešia ich integráciu a sebarealizáciu a prispievajú k zvyšovaniu kvality života seniorov
Realizátori: mimovládne organizácie, samosprávy, zariadenia poskytujúce sociálnu starostlivosť, rozpočtové organizácie – knižnice, múzeá, galérie, kultúrno-osvetové centrá, školy
Prerozdelená suma: 60 000 €
Počet podporených projektov: 38







„Projekt Savoir vivre – umenie žiť bol určený pre seniorov z obce Mojmírovce, ktorí žijú aktívnym životom, sú plní nápadov a majú chuť ich realizovať. Aby aktivity projektu vychádzali zo skutočného záujmu seniorov, zorganizovali realizátori projektu workshopové stretnutie, ktorého cieľom bolo spoločne identifikovať konkrétne aktivity projektu. Nahrávanie CD s piesňami z repertoáru miestneho spevokolu SENIOR, účasť na Ružomberskej lýre, prehliadke speváckeho a recitačného umenia dôchodcov, vernisáž historických fotografií a odborné prednášky na témy blízke životu seniorov – tieto a mnohé ďalšie aktivity sa nakoniec podarilo v rámci projektu úspešne zrealizovať. Projekt zároveň viedol k zvýšeniu záujmu o život seniorov zo strany mladých ľudí, ktorí sa do projektu aktívne zapájali ako dobrovoľníci.“

Názov podporeného projektu:
Savoir vivre – umenie žiť
Realizátor: Obecný úrad Mojmírovce

Green for Seniors

Year: 3
Program Objectives: to promote interesting, innovative projects targeting seniors, which primarily address the integration and self-fulfillment and contribute to improving the quality of life for seniors
Implementers: NGOs, municipalities, institutions providing social care, budgetary organizations – libraries, museums, galleries, cultural and educational centers, schools
Re-allocated amount: € 60 000
Number of projects supported: 38









„The Savoir Vivre Project - the art of living has been designed for the elderly of the Mojmírovce village who live an active life, are full of ideas and want to implement them. For the project activities to come from the actual interests of seniors, the project implementers organized workshop meeting with the aim of jointly identifying specific project activities. Recording a CD with songs from the repertoire of the local SENIOR choir, participation in Ruzomberok Lyre, review of singing and recitation of the retired, vernissages of historical photographs and lectures on issues close to the life of the elderly - these and many other activities were eventually successfully implemented under the project. The project also led to increased interest of young people in the lives of seniors. Young people are actively involved in the project as volunteers.“

Title of supported project:
Savoir vivre – the art of living
Implementer: Mojmírovce Municipality

Darujte Vianoce





10. ročník

Ciele programu: poskytnúť príležitosť ochotným darcom plniť sny iných ľudí, ktorí nemajú možnosť prežiť krásne a bezstarostné Vianoce

Realizátori: fyzické osoby/neformálne skupiny ľudí, mimovládne organizácie, školské zariadenia, zariadenia poskytujúce sociálne služby, obce a mestá

Prerozdelená suma: 40 000 € (zo zdrojov Nadácie Orange) a 5 026,35 € (výťažok verejnej finančnej zbierky z roku 2011 a 2012)

Počet podporených projektov: 197

„Na prípravu projektu nás motivovala skúsenosť z predchádzajúcich piatich rokov, počas ktorých sme organizovali spoločné stretnutia osamelých a imobilných občanov a detí z neúplných rodín. Už od novembra sme sa snažili vytypovať seniorov a deti, ktorým by urobilo vianočné stretnutie najväčšiu radosť. Atmosféra, ktorú sme vďaka projektu vytvorili, bola pre všetkých nezabudnuteľná. Slzy šťastia na zvráskavených tvárach a v rozosmiatych detských očkách svedčili o tom, že naša snaha opäť nebola márna. Už šiesty rok sme sa presvedčili, že darovať Vianoce niekomu cudziemu sa oplatí a stojí to za každú námahu.“

Názov podporeného projektu:
Deň porozumenia a šťastia

Realizátor:
Detská organizácia Fénix, Dobšiná





Give Christmas

Year: 10

Program Objectives: to provide opportunity for donors willing to fulfill the dreams of other people who do not have the opportunity to experience a beautiful worry-free Christmas

Implementers: individuals/informal groups of people, NGOs, school establishments providing social services, municipalities

Re-allocated amount: € 40 000 (funds from the Orange Foundation) and € 5 023,64 (from public fundraiser from 2011 and 2012)

Number of supported projects: 197

„In preparation of the project we were motivated by experience from the previous five years, during which we organized joint meetings of lonely and disabled people and children from single-parent families. Since November we have tried to identify seniors and children who would get the greatest joy from the Christmas meeting. The atmosphere we created through the project was unforgettable for all. Tears of happiness on their wrinkled faces and in smiling children's eyes suggested that our efforts have not again been in vain. For the sixth year, we have seen that to give Christmas to someone is good and it is worth every effort.“

Title of supported project:
Day of understanding and happiness

Implementer:
Fénix - Children organization, Dobšiná







Kultúra bez bariér



2. ročník

Ciele programu: sprístupniť svet kultúry a umenia ľudom so zdravotným a sociálnym znevýhodnením, zvyšovať toleranciu a odstraňovať bariéry medzi ľuďmi so znevýhodnením a zdravou populáciou prostredníctvom umenia

Realizátori: formálne aj neformálne divadelné, hudobné a tanečné zoskupenia, špeciálne základné školy

Prerozdelená suma: 30 107,17 € (zo zdrojov Nadácie Orange) a 81 967,62 € (výťažok verejnej finančnej zbierky)

Počet podporených projektov: 45

„Zámerom projektu Maťko, Kubko a ovečky bolo podporiť detskú tvorivosť, schopnosť pracovať a naučiť sa vzájomnej spolupráci. Na druhej strane projekt umožnil deťom zo znevýhodneného prostredia, konkrétne deťom s mentálnym alebo so sluchovým postihnutím, zažiť divadlo. Umelecké workshopy vo vybraných materských, základných a stredných školách v Banskej Bystrici, Lučenci a Trnave boli prispôsobené detskému divákovi a ich realizácia priniesla so sebou množstvo zábavných hier zameraných na rozvoj sústredenia, improvizácie a relaxácie. Témou divadelných workshopov boli zvyky a tradície slovenskej kultúry, pričom diváci sa počas putovania príbehom stali zároveň hercami.“

Názov podporeného projektu: Maťko, Kubko a ovečky – dramatoterapeutický workshop participačného divadla

Realizátor: Divadlo Tiché Iskry, o.z.



Culture without Barriers

Year: 2

Program Objectives: to make the world of culture and arts available to people with disabilities and social disadvantage, to increase tolerance and remove barriers between people with handicaps and the healthy population through the arts

Implementers: formal and informal theater, music and dance groups, especially primary schools

Re-allocated amount: € 30 107,17 (funds from the Orange Foundation), € 81 967,62 (from public fundraiser)

Number of projects supported: 45

„The point of the project, Matko, Kubko and the sheep was to encourage children‘s creativity, ability to work and learn together. On the other hand the project enabled children from disadvantaged backgrounds, particularly children with mental or hearing disabilities to experience the theater. Art workshops in selected kindergartens, primary and secondary schools in Banska Bystrica, Lučenec, Trnava were adapted to child viewers and their implementation brought many fun games to develop concentration, relaxation, and improvisation. The theme of the theater workshops was customs and traditions of Slovak culture, while spectators during the pilgrimage story also became actors.“

Name of supported project: Matko, Kubko and the sheep – drama therapeutic workshop of participation theatre

Implementer: Theatre Tiché Iskry, Civic Association





Šanca pre váš región





7. ročník

Ciele programu: podporovať zmysluplné inovatívne projekty verejnoprospešného charakteru, ktoré prispejú k zvyšovaniu kvality života obyvateľov v jednotlivých regiónoch Slovenska

Realizátori: neformálne skupiny aktívnych občanov, mimovládne organizácie, obce a mestá (s podmienkou aktívnej spolupráce s mimovládnou organizáciou), regionálne médiá a kultúrne inštitúcie

Prerozdelená suma: 120 000 €

Počet podporených projektov: 64

„Projekt Vodárenské tajchy – zóna oddychu bol iniciovaný skupinou dobrovoľníkov zoskupených v občianskom združení Kruh, ktoré sa zameriava na dobrovoľnícku prácu s komunitou a rodinami Banskobystrického kraja. Dobrovoľníci sú nadšenými ochrancami dvoch unikátnych vodných nádrží Veľká a Malá Vodárenská v Banskej Štiavnici. Tajchy sú chránenou pamiatkou UNESCO a vyhľadávaným miestom odpočinku pre turistov i miestnych obyvateľov. V spolupráci s mnohými odborníkmi a viacerými subjektmi zhotovili a osadili členovia združenia uzamykateľnú rampu, ktorá bráni autám a štvorkolkám v prístupe na trávnaté plochy pri tajchoch. Dobrovoľníckou prácou sa takisto podarilo spevniť turistické chodníky, osadiť zábradlia na mostoch, drevené lavičky, prístrešok, odpadkové koše a informačný panel, ktorý pomáha návštevníkom uvedomiť si historickú hodnotu jazier a potrebu ich ochrany.“



Názov podporeného projektu:
Vodárenské tajchy – zóna oddychu

Realizátor: Občianske združenie Kruh

Projekt bol vybraný hodnotiacou komisiou za najlepší Projekt roka 2011 v oblasti regionálneho rozvoja, za čo získal finančnú odmenu 1 500 €.

Chance for your Region

Year: 7

Program Objectives: to promote meaningful, innovative projects for the public good that will contribute to improving the quality of life in various regions of Slovakia

Implementers: informal groups of active citizens, NGOs, municipalities and cities (subject to active cooperation with NGOs), regional media and cultural institutions

Re-allocated amount: € 120 000

Number of projects supported: 64

„The Water Tajchy Project – Relax Zone was initiated by a group of volunteers, under Kruh (Circle), the civic association which focuses on volunteer work with the community and the families of the Banska Bystrica region. Volunteers are passionate defenders of the two unique ponds - Veľká and Malá Vodárenská in Banská Štiavnica. Tajchy is a UNESCO protected sight and a popular resting place for tourists and local people. In cooperation with many experts and several entities, the members of the association made and set a lockable ramp that prevents cars and quads access to the grassy areas at Tajchy. Thanks to volunteering they also managed to strengthen hiking trails, to fit handrails on bridges, install wooden benches, shelters, litter bins and an information panel which helps visitors recognize the historical value of the ponds and their need for protection.“

Title of supported project:
Water Tajchy – Relax Zone

Implementer: Kruh, Civic Association

Evaluation Committee declared the project the best project of 2011 in Regional Development and the project received a prize of € 1 500.



Zamestnanecký grantový program

7. ročník
Ciele programu: podporiť individuálnu filantropiu a dobrovoľníctvo zamestnancov spoločnosti Orange Slovensko, prispieť k rozvoju komunitného života a ochrane životného prostredia
Realizátori: zamestnanci Orangeu Slovensko
Prerozdelená suma: 25 000 €
Počet podporených projektov: 36









„Zámerom projektu Športové hry v Škole u Filipa bolo pritiahnuť deti k športu aj mimo školského vyučovania. S cieľom podporiť úspešnosť projektu a pritiahnuť čo najviac účastníkov sa realizácia projektu spojila s obľúbenou banskobystrickou športovou akciou Cyklofest 2011 na podporu budovania cyklotrás v Banskej Bystrici a okolí. Ako sprievodné podujatie Cyklofestu sa projekt realizoval na priestranstve pod Pamätníkom SNP, medzi štartom a cieľom pelotónu cyklistov. Snahou realizátorov bolo pripraviť program zaujímavý pre deti od materskej po strednú školu, a tak si mohli súťažiaci vyskúšať preťahovanie lanom, hod kriketovou loptičkou, futbal, bedminton, prekážkové dráhy, hod do plechoviek a triafanie mincou. Celkovo sa do jednotlivých hier zapojilo viac ako 200 detí a podujatie si vyslúžilo pozitívnu spätnú väzbu zo strany detí aj rodičov.“

Názov podporeného projektu:
Športové hry v škole u Filipa
Realizátor: Ján Kučera

Grant Program for Employees



Year: 7
Program Objectives: to promote individual philanthropy and employee volunteering in Orange Slovensko, to contribute to the development of community life and the environment
Implementers: Employees of Orange Slovensko
Re-allocated amount: € 25 000
Number of projects supported: 36



„The aim of the project Sports Games in the School u Filipa was to attract children to sports outside of school hours. To support the success of the project and attract as many participants as possible, the implementation of the project was combined with a popular sporting event in Banska Bystrica, Cyclofest 2011 which helps build cycling trails in Banska Bystrica and vicinity. As a side event to Cyklofest the project was held outdoors at the nearby SNP Memorial, between the start and finish station of cyclists. The aim of implementers was to prepare a program interesting for children from nursery to high school, so the participants could try competing tug of war, throwing the cricket ball, football, badminton, track hurdles, throwing coins into a can. In total, the games involved more than 200 children and the event earned positive feedback from children and parents.“





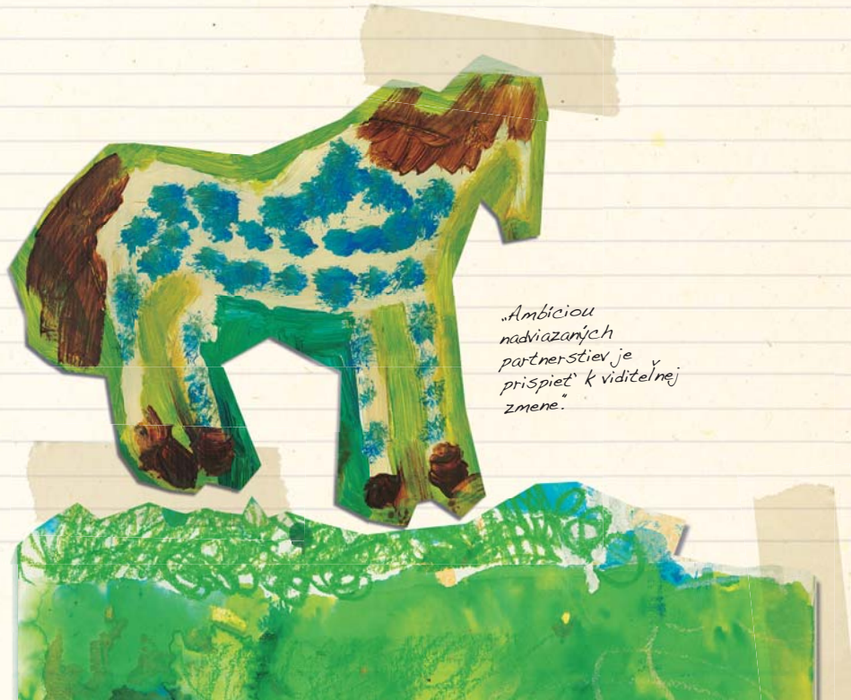
Title of supported project:
Sports games at the „u Filipa“ School
Implementer: Ján Kučera

pomáhame spolu so silnými partnermi

Prostredníctvom partnerstiev s mimovládnymi organizáciami sa Nadácia Orange podieľa na rozvoji viacerých deficitných oblastí života na Slovensku.

Pre túto spoluprácu sú dôležité jej dlhodobý charakter, profesionalita a skúsenosti partnerskej organizácie, ako aj oblasť, v ktorej pôsobí. Ambíciou nadviazaných partnerstiev je prispieť k skutočnej zmene v problematike náhradného rodičovstva, vzdelávania a rozvoja talentu rómskej mládeže, rozvíjania mediálnych zručností detí a mládeže a ich ochrany pred nevhodným obsahom na internete, starostlivosti o ľudí s autizmom či iným zdravotným znevýhodnením.

Ďakujeme všetkým partnerom za ich systematickú prácu a odvahu pomáhať meniť svet na lepšie miesto pre všetkých.

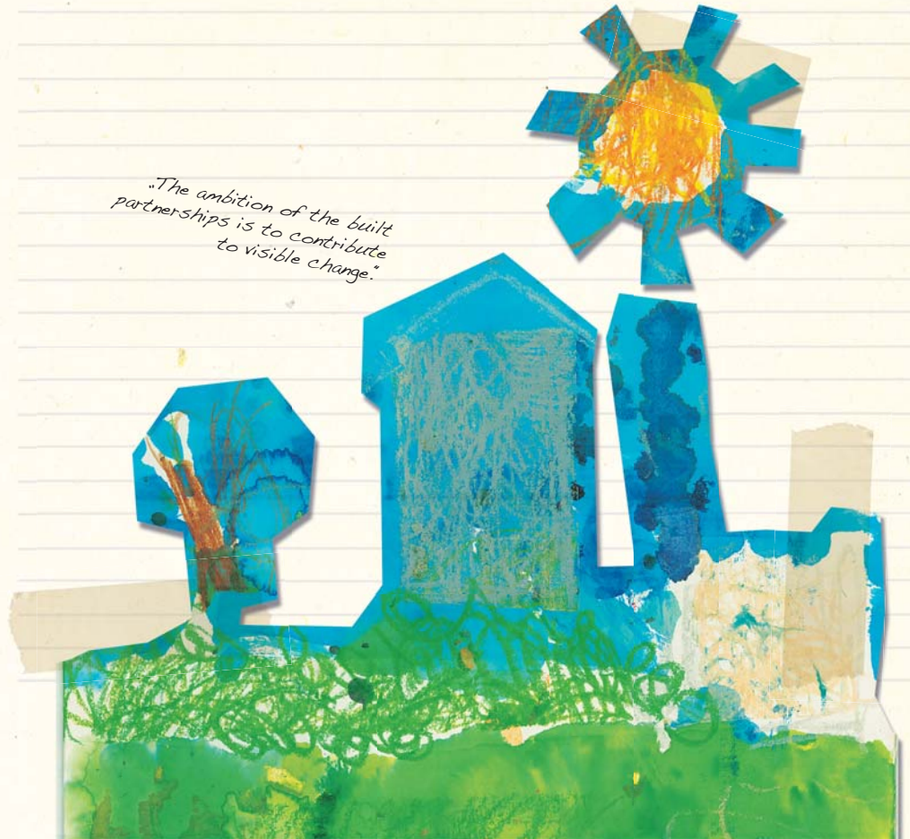


we help together with strong partners

Through partnerships with NGOs, the Orange Foundation contributes to the development of several deficit areas of life in Slovakia.

The long-term character, professionalism and experience of partner organizations, as well as the area in which it operates are important for this cooperation. The ambition of the built partnerships is to contribute to real change in the issue of substitute parenting, education and talent development of Roma youth, development the media skills of children and young people and their protection from inappropriate content online, care for people with autism or other disabilities.

We thank all partners for their systematic work and courage to help change the world into a better place for all.



Návrat, občianske združenie

Oblasť pôsobenia:
náhradné rodičovstvo, adopcia a profesionálna výchova detí v rodinách
Začiatok partnerstva: 2003

„Ročníkom o Dospievaní odznela v roku 2011 trilógia tém Stolovanie, Uspávanie a Dospievanie realizovaná pod ideovým názvom Spolu. V rámci jedenástich rokov vzájomnej spolupráce boli tieto tri témy jedinečné z hľadiska obsahu aj procesu. Oslovovali nielen úzku skupinu populácie, ktorá sa zaujíma o opustené deti, ale prakticky každého, pretože všetci denne stolujeme, zaspávame a prežili sme dospievanie, minimálne svoje. Prostredníctvom týchto osobných zážitkov každého človeka sa otvárala otázka detí, ktoré vyrastajú bez materskej a otcovskej osoby. Na vizuálnej demonštrácii troch rodinných a spoločenských situácií: uspávanie, stolovanie a spolupráca s deťmi v puberte bolo snahou vyhmatať, čo je dôležité v medziľudskej komunikácii v rámci rodinných vzťahov a prepojení rodič – dieťa.“

Marek Roháček,
riaditeľ







„Prostredníctvom týchto osobných zážitkov každého človeka sa otvárala otázka detí, ktoré vyrastajú bez materskej a otcovskej osoby.“

Návrat, Civic Association

Area of business:
foster parents, adoption, and professional education of children in families
Start of partnership: 2003

„Year of Adolescence introduced the trilogy of Dining, Going to Bed and Growing Up implemented under the ideological name Together. In the eleven years of cooperation these three topics were unique in both content and process. They not only addressed the narrow group of the population that cares for abandoned children, but virtually everyone, because we all dine every day, fall asleep and we survived adolescence, at least our own. Through these personal experiences of each person the issue of children who grow up without a mother and father opened up. Within a visual demonstration of three family and social situations: going to bed, dining and working with children at puberty we strived to see what is important in interpersonal communication in family relationships and the parent - child connection.“

Marek Roháček,
director









„Through these personal experiences of each person the issue of children who grow up without a mother and father opened up.“

Divadlo z Pasáže, n.o.

Oblasť pôsobenia:
profesionálne divadlo, ktoré pracuje s hercami s mentálnym postihnutím
Začiatok partnerstva: 2005

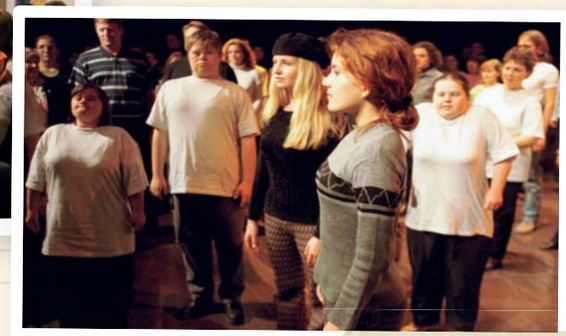


„Vzdelávací projekt Hovor s nami bol zameraný na vzdelávanie mladých ľudí prostredníctvom predstavení a diskusií organizovaných priamo po predstavení. Východiskovým momentom na realizáciu tohto projektu bolo zistenie, že na Slovensku je nesmierne množstvo mladých ľudí, ktorí nikdy nemali žiadny kontakt s postihnutým človekom. Stretnutie s hercom s postihnutím, ktorý s úplnou ľahkosťou odohrá divadelné predstavenie, ešte stále spôsobuje prekvapenie. Zámerom projektu bolo hovoriť s mladými ľuďmi o inakosti, sprostredkovať študentom stretnutie s človekom s mentálnym postihnutím a hodnotami, ktoré dokáže vytvoriť. V rámci projektu sa podarilo odohrať osem predstavení v mestách Stará Ľubovňa, Prešov, Stropkov, Bardejov, Vlkanová, Trnava, Bratislava a Banská Bystrica pre 1 740 študentov a sedem predstavení pre širokú odbornú a laickú verejnosť.“

Eva Ogurčáková,
umelecká riaditeľka divadla



„...je nesmierne množstvo mladých ľudí, ktorí nikdy nemali žiadny kontakt s postihnutým človekom.“



Divadlo z Pasáže, NGO

Area of business:
professional theater working with actors with intellectual disabilities
Start of partnership: 2005







„...there are many of young people who have never had any contact with the disabled.“

„The educational project Speak With Us was aimed at educating young people through presentations and discussions held directly after the show. The starting point for this project was the fact that Slovakia has many of young people who have never had any contact with the disabled. Meeting actors with disabilities, who performed the theater performance with complete ease still makes surprises. The project's aim was to talk with young people about otherness, to convey to students meeting with people with intellectual disabilities and the value that it can create. Under the project they managed eight performances in the cities Stará Ľubovňa, Prešov, Stropkov, Bardejov Vlkanová, Trnava, Bratislava and Banská Bystrica for 1740 students and 7 performances for a broad professional and lay public.“

Eva Ogurčáková,
Theater's Art Director

Rómsky inštitút, n.o.

Oblasť pôsobenia:
štipendijný a tútorský vzdelávací program pre rómske deti
Začiatok partnerstva: 2007

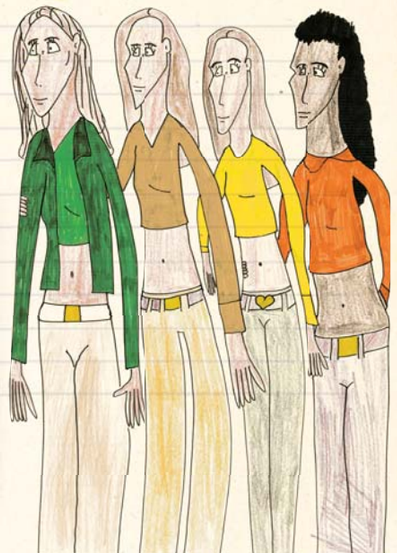
„Cieľom päťročného pilotného projektu k programu Štipendijný fond – BIG B/S je v období rokov 2007 – 2012 pripraviť, nastaviť a overiť systémový program participácie nerómskych vysokoškolákov humanitných odborov na rozvoji vzdelanostnej úrovne a inklúzie rómskych detí vo veku 11 – 15 rokov s potenciálom úspešného ukončenia základnej školy a predpokladom pokračovania štúdia na stredných školách. Projekt bol doposiaľ úspešne realizovaný v piatich regiónoch – Rimavská Sobota, Košice, Prešov, Dolný Kubín a Nové Mesto nad Váhom. Vo štvrtom ročníku sa projekt rozšíril aj do šiesteho regiónu – Bratislavy. Zároveň sa badateľne posilnilo a rozvinulo zapojenie dobrovoľníkov vo všetkých regiónoch do priamych komunitných aktivít. Výsledky a skúsenosti z doposiaľ zrealizovaných ročníkov projektu budú v nasledujúcom roku využité na finálne ukončenie päťročného úsilia a budú pretransformované do nového programu obohateného o leadership program pre dobrovoľníkov.“

Janette Maziniová,
manažérka projektu



„Zároveň sa badateľne posilnilo a rozvinulo zapojenie dobrovoľníkov vo všetkých regiónoch do priamych komunitných aktivít.“





Roma Institute, NGO

Field of business:
Scholarship and tutorial training program for Roma children
Start of partnership: 2007

„The goal of the five-year pilot project to the Scholarship Fund program - BIG B/S in the period 2007 – 2012 is to prepare, set and verify the system program of the participation of non-Roma university students of humanities departments in the development of the educational level and inclusion of Roma children aged 11 to 15 years with the potential for successful completion of primary school and the assumption of continuation of study at secondary schools. The project has so far been successfully implemented in five regions - Rimavská Sobota, Košice, Prešov, Dolný Kubín and Nové Mesto. In the fourth year of the project, it was extended to the sixth region -Bratislava. The Involvement of volunteers in all regions in direct community activities has noticeably strengthened and developed. Results and experience from the project so far will be used in the coming year for final completion of the five-year effort and will be transferred in to the new enriched leadership program for volunteers.“

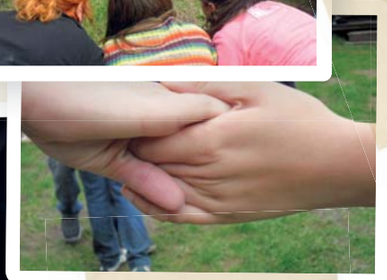
Janette Maziniová,
Project Manager











„The Involvement of volunteers in all regions in direct community activities has noticeably strengthened and developed.“

Divé maky, n.o.

Oblasť pôsobenia:
podpora talentovaných rómskych detí a mládeže
Začiatok partnerstva: 2007



„Keďže Divé maky pracujú s deťmi v ich prirodzenom prostredí, vytrhne ich účasť na akadémii aspoň raz za rok z domáceho stereotypu, aby v inšpiratívnom prostredí získali okrem zručností aj motiváciu ďalej študovať a pracovať na svojom rozvoji."









„Umelecko-vzdelávací tábor, tzv. Letná akadémia, je jednou z pravidelných aktivít, ktoré občianske združenie Divé maky organizuje každoročne. Stretávajú sa v ňom deti z programu a spoločne strávia minimálne jeden týždeň, počas ktorého majú možnosť pracovať s profesionálnymi umelcami na rozvoji svojho talentu. Vyvrcholením tábora je Cigánsky bašavel, kde môže verejnosť vzhliadnuť talentované rómske deti a mládež ako ambicióznych študentov odhodlaných na sebe pracovať.

Tentoraz sa na Letnej akadémii zúčastnilo 45 detí z programu Divé maky a 10 detí zapojených do projektu Šanca pre talenty z celého Slovenska. Keďže Divé maky pracujú s deťmi v ich prirodzenom prostredí, vytrhne ich účasť v akadémii aspoň raz za rok z domáceho stereotypu, aby v inšpiratívnom prostredí získali okrem zručností aj motiváciu ďalej študovať a pracovať na svojom rozvoji."

Lucia Dohnalová,
programová riaditeľka

Divé maky, NGO

Area of business:
Support of talented Roma children and youth
Start of partnership: 2007









„Art-education camp, so called the Summer Academy is one of the regular activities that the civic association organizes every year. The children in the program meet together and spend a minimum of one week during which they have the opportunity to work with professional artists to develop their talents. The final program of the camp is the Gypsy Bashavelin where the public can see talented Roma children and youth as ambitious students who are committed to working on themselves. This time, the Summer Academy was attended by 45 children from the Wild Poppies program and 10 children involved in the Chance for Talents project from all over Slovakia. Since Wild Poppies work with children in their natural environment, the participation in the Academy at least once per year takes them out from their domestic stereotype, so they can gain, in addition to new skills, the motivation to further study and work on their development in an inspirational environment."

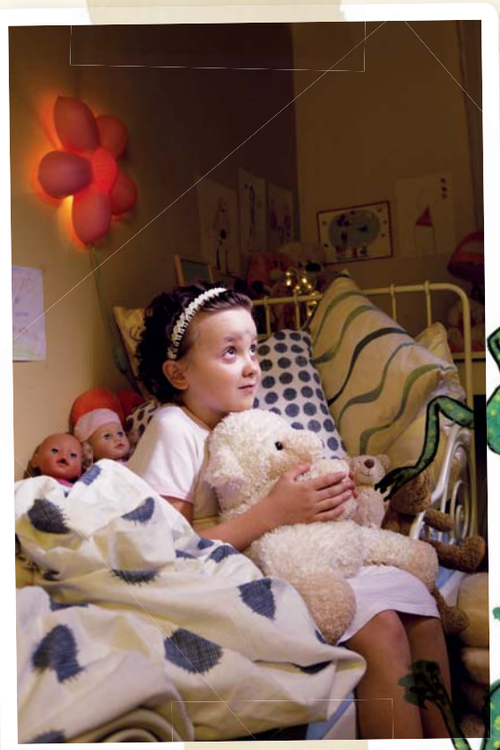
Lucia Dohnalová,
Program Director

„Since Wild Poppies work with children in their natural environment, the participation in the Academy at least once per year takes them out from their domestic stereotype, so they can gain, in addition to new skills, the motivation to further study and work on their development in an inspirational environment."

Dobrý anjel, n.o.

Oblasť pôsobenia:
humanitárna pomoc pre rodiny, v ktorých dieťa alebo rodič trpia ťažkým ochorením
Začiatok partnerstva: 2007

„Spolupráca Nadácie Orange a neziskovej organizácie Dobrý anjel je už od roku 2007 založená na poskytovaní služieb či produktov spoločnosti Orange Slovensko, a.s., rodinám, v ktorých rodič alebo niektoré z detí trpia na rakovinu alebo na inú zákernú chorobu. V roku 2011 bolo poskytnutých šesť kusov notebookov s internetovým pripojením pre študentov, ktorí v dôsledku choroby nemôžu pravidelne navštevovať školu, a v rodine ktorých finančná situácia nedovoľuje si ich zabezpečiť z vlastných zdrojov. Onkologickým oddeleniam Detských fakultných nemocníc v Bratislave, Banskej Bystrici a Košiciach bol poskytnutý telefónny kredit na umožnenie komunikácie hospitalizovaných detí. Rodinám, v ktorých rodič alebo dieťa podstupujú dlhodobú, fyzicky, psychicky aj finančne vyčerpávajúcu liečbu, prináša táto spolupráca každoročne podporu, vďaka ktorej môžu byť v nepretržitom kontakte so svojimi rodinami, blízkymi a kamarátmi.“



Ján Dobák,
vykonný riaditeľ

„Rodinám, v ktorých rodič alebo dieťa podstupujú dlhodobú, fyzicky, psychicky aj finančne vyčerpávajúcu liečbu, prináša táto spolupráca každoročne podporu, vďaka ktorej môžu byť v nepretržitom kontakte so svojimi rodinami, blízkymi a kamarátmi.“

Dobrý anjel, NGO

Area of business:
humanitarian aid to families in which a child or parent suffers from a severe disease
Start of partnership: 2007

„The Orange Foundation and non-for-profit organization Good Angel have been cooperating since 2007 based on the provision of services or products of Orange Slovensko, a.s., to families where a parent or some of the children suffer from cancer or other insidious disease. In 2011, 6 laptops with internet access were provided to students who due to illness can not regularly attend school and families whose financial situation does not allow them to acquire them from their own resources. The Phone credits were provided to the Departments of Oncology of Children‘s Faculty Hospitals in Bratislava, Banská Bystrica and Košice to facilitate communication of hospitalized children. This cooperation brings support every year to families in which parents or children undergo long-term, physical, mental and financially comprehensive treatment and allows them to be in constant contact with their families, relatives and friends.“

Ján Dobák,
Executive Director

„This cooperation brings support every year to families in which parents or children undergo long-term, physical, mental and financially comprehensive treatment and allows them to be in constant contact with their families, relatives and friends.“



Autistické centrum Andreas®, n.o.

Oblasť pôsobenia:
komplexná starostlivosť a vzdelávanie ľudí s autizmom
Začiatok partnerstva: 2009







„Ambíciou Autistického centra Andreas®, n.o., je poskytovať komplexnú starostlivosť o ľudí s poruchou autistického spektra od ranej starostlivosti pre najmenšie deti až po služby pre dospelých klientov. Cieľom projektu „Bližšie k ľuďom“, ktorého realizácia sa začala v roku 2011, je vytvorenie novej interaktívnej webstránky. Webstránka bude poskytovať on-line podporu najmä rodičom vychovávajúcich deti s poruchami autistického spektra, ale rovnako bude určená aj pre odborníkov orientovaných na tému autizmu. Nová webstránka má za cieľ byť v najvyššej možnej miere užívateľsky prístupná pre svojich návštevníkov. Prehľadná, prinášajúca všetky dôležité informácie pod jednou strechou, aktuálna, informujúca o živote a novinkách v autistickom centre Andreas, interaktívna, poskytujúca on-line poradenstvo špeciálneho pedagóga a psychológa, originálna, umožňujúca zakúpiť si jedinečné výrobky od klientov centra.“

Lucia Gvozdjaková,
projektová manažérka



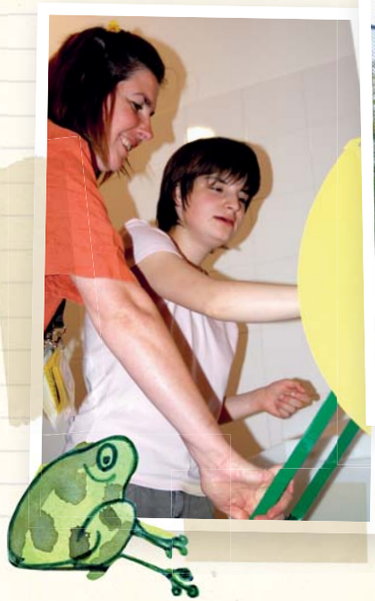
... webstránka bude poskytovať on-line podporu najmä rodičom vychovávajúcich deti s poruchami autistického spektra, ale rovnako bude určená aj pre odborníkov orientovaných na tému autizmu...

Autism Centre Andreas, NGO

Area of business:
complete care and education for people with autism
Start of partnership: 2009

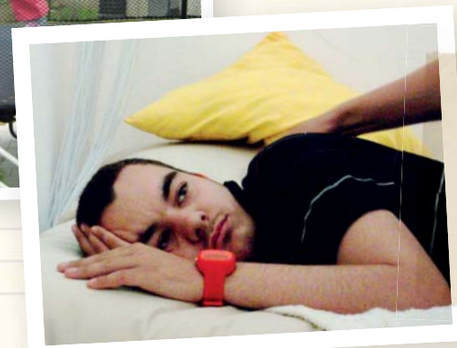
„The ambition of the Autism Center Andreas is to provide comprehensive care for people with autism spectrum disorders, from early care for the youngest children to services for adult clients. The objective of the „closer to the people“ project, implementation of which began in 2011, is to create a new interactive website. The website will provide online support for parents, particularly those raising children with autism spectrum disorders, but also will also be designed for professionals focused on autism. The new website aims to be the utmost user-friendly for its visitors. In general, putting all the important information in one place, updated, informing about life and news in the autism center Andreas, interactive, providing an online counseling psychologist and special educator, original, allowing the purchase of unique products from the customer center.“

Lucia Gvozdjaková,
Project Manager





„The website will provide online support for parents, particularly those raising children with autism spectrum disorders, but also will also be designed for professionals focused on autism.“



Nadácia pre deti Slovenska



Oblasť pôsobenia:
podpora mnohostranného rozvoja osobnosti dieťaťa a mladého človeka
Začiatok partnerstva: 2009









„Deti sú na internete často obťažované, manipulované či vystavené nevhodnému obsahu. Internet používajú bez pravidiel a bez dostatočnej prevencie. Ich rodičia často nepoznajú ohrozenia internetu a učitelia v používaní moderných médií za žiakmi zaostávajú. Vďaka spolupráci Nadácie Orange a Nadácie pre deti Slovenska bol do slovenských škôl zavedený celoročný inovatívny vzdelávací program Mediálnej výchovy, zameraný na ochranu detí pred nevhodným obsahom na internete, sociálnych sieťach a v médiách, s ktorým sa doteraz stretlo viac ako 13 500 detí a mladých ľudí. Z programu môžu čerpať učitelia, rodičia a tiež organizácie zamerané na mediálnu výchovu a ochranu detí pred nebezpečným obsahom na internete.“

Aneta Chlebničanová,
projektová manažérka

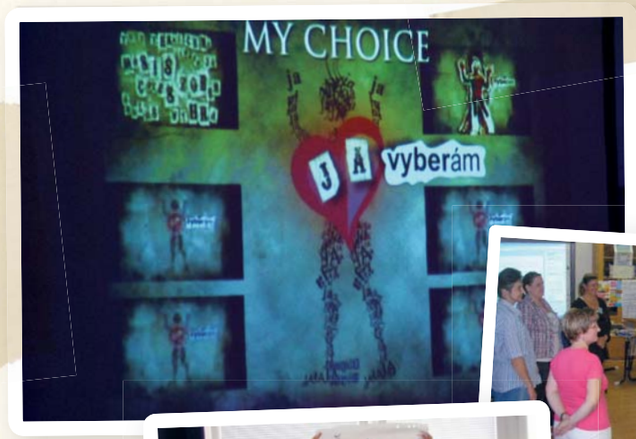
„... z programu môžu čerpať učitelia, rodičia a tiež organizácie zamerané na mediálnu výchovu...“

Foundation for Children of Slovakia

Area of business:
support of multi- lateral personality development of children and young people
Start of partnership: 2009

„Children are often harassed on the Internet, manipulated, or subjected to inappropriate content. They use internet without rules and without adequate prevention. Their parents are often unaware of the threats on the Internet and teachers are lagging behind students in the use of modern media. With the cooperation of the Orange Foundation and the Foundation for Children of Slovakia an innovative year-round educational program of Media education was introduced in Slovak schools, aimed to protect children from inappropriate content on the Internet, social networks and media which so far has brought together more than 13,500 children and young people. The program can be beneficial to teachers, parents and also organizations aimed at media education and protecting children from harmful content on the Internet.“

Aneta Chlebničanová,
Project Manager



„...the program can be beneficial to teachers, parents and also organizations aimed at media education...“





Cena Nadácie Orange

Cena Nadácie Orange je prestížne ocenenie, ktorým chceme vysloviť uznanie mimovládnym organizáciám za líderstvo, odvahu, spoločenský prínos a dlhodobú snahu prispieť k riešeniu aktuálnych potrieb spoločnosti. Nadácia Orange chce udelením tohto jedinečného ocenenia určeného výhradne pre mimovládne organizácie verejne a prakticky vyjadriť svoju podporu a vďaku organizáciám pôsobiacim v oblastiach, ktoré sú zhodné s prioritnými oblasťami podpory Nadácie Orange.

O Cenu Nadácie Orange sa môžu uchádzať mimovládne organizácie pôsobiace na území Slovenska, ktoré:

- reagujú na aktuálne potreby spoločnosti,
- dlhodobo aktívne pôsobia v niektorej z prioritných oblastí Nadácie Orange a vynakladajú systematické úsilie na dosiahnutie pozitívnych zmien,
- majú víziu do budúcnosti,
- pristupujú k danej téme nadčasovo, odvážne, inovátorsky,
- menia zaužívané a tradičné spôsoby fungovania,
- majú preukázateľný pozitívny vplyv na cieľovú skupinu.



V roku 2011 boli udelené tri ocenenia v oblastiach, ktoré Nadácia Orange v rámci svojich aktivít systematicky podporuje – vzdelávanie, sociálna integrácia a regionálny rozvoj.

V kategórii Vzdelávanie sa držiteľom Ceny Nadácie Orange stala organizácia Daphne – Inštitút aplikovanej ekológie za projekt zameraný na zefektívnenie a posilnenie environmentálnej

Orange Foundation Award

The Orange Foundation Award is a prestigious award by which we want to express our appreciation to NGOs for leadership, courage, social benefits and long-term effort to contribute to addressing the current needs of society. Orange Foundation wants by granting this unique award intended solely for non-governmental organizations to publicly and practically express its support and gratitude to the organizations working in areas that are in line with the priority areas of Orange Foundation.

The Orange Foundation Award is open to NGOs in Slovakia which:

- reflect the current needs of society,
- have been operating in one of the priority areas of the Orange Foundation long term and are making systematic efforts to achieve positive changes,
- have a vision for the future,
- access the theme on a timeless basis, bravely, innovatively,
- change the customary and traditional ways of functioning,
- have a demonstrable positive impact on the target group.

In 2011 three prizes were awarded in areas that are systematically supported by Orange Foundation within its activities support - Education, Social integration and Regional Development.

In the Education category, the Orange Foundation award winner was the Daphne organization – Institute of Applied Ecology for a project aimed at streamlining and strengthening the environmental component of education in kindergartens. Practical experience from the project were first published in the guidance material aimed at environmental education for preschool teachers.

In the Social integration category, the prestigious prize went to the civic association Once There Was a Man which is the only organization in Slovakia under the project Rojko Television addressing personal development of people with mental disabilities through the creation of videos, animated films and photographs, involving the work of cameramen, reporters, technicians, animators and actors.

zložky výchovy v materských školách. Praktické skúsenosti z projektu boli publikované v prvej metodickej príručke zameranej na ekologickú výchovu pre predškolských pedagógov.

V kategórii Sociálna integrácia si prestížne ocenenie odnieslo občianske združenie Bol raz jeden človek, ktoré sa ako jediná organizácia na Slovensku v rámci projektu Televízia Rojko venuje rozvoju osobnosti ľudí s mentálnym postihnutím prostredníctvom tvorby videofilmov, animovaných filmov a fotografií, na ktorých sa podieľajú ako kameramani, reportéri, technici, animátori a herci.

V kategórii Regionálny rozvoj bolo ocenenie udelené Občianskemu združeniu TATRY za projekt, ktorého cieľom bolo propagovať triedenie komunálnych odpadov a riešiť problematiku vytvárania nelegálnych skládok odpadu v meste Liptovský Mikuláš a okolitých obciach.

Zároveň s ocenením získala každá organizácia od Nadácie Orange finančnú odmenu vo výške 10 000 € na podporu svojej ďalšej činnosti.

V treťom ročníku, udeľovanom za rok 2011, bolo zámerom oceniť dlhodobý prínos a systematické angažovanie sa mimovládnych organizácií v jednej z oblastí kľúčových pre činnosť Nadácie Orange.

Nominačný proces, posudzovanie a slávnostné udelenie ocenenia víťazným organizáciám sa koná v roku 2012. Informácie o priebehu tretieho ročníka Ceny Nadácie Orange a zoznam ocenených organizácií bude zverejnený vo výročnej správe za rok 2012.



In the Regional Development category, the award was given to TATRY Civic Association for the project aimed to promote the sorting of municipal waste and address the issue of creating illegal dumps in Liptovský Mikuláš and surrounding villages.

In addition to an award, each organization got a cash prize of € 10 000 from Orange Foundation to support its future operations.

In the third year of the awards for 2011 the aim was to appreciate the long-term benefit and systematic involvement of NGOs in one of the key areas of the Orange Foundation.

The nomination process, review and award ceremony for the winning organizations will be held in 2012. Information about the course of the third year of the Orange Foundation Award and the list of winning organizations will be published in the 2012 Annual Report.



naše aktivity v číslach
our activities in numbers

súvaha k 31. decembru 2011

Strana aktív	Č. r.	Bežné účtovné obdobie			Bezprostredné predchádzajúce účtovné obdobie
		Brutto	Korekcia	Netto	
a	b	1	2	3	4
A. NEOBEŽNÝ MAJETOK SPOLU (r. 002 + r. 009 + r. 021)	**001**	–	–	–	–
1. Dlhodobý nehmotný majetok (r. 003 až r. 008)	**002**	–	–	–	–
Nehmotné výsledky z vývojovej a obdobnej činnosti 012 – (072 + 091 AÚ)	003	–	–	–	–
Softvér 013 – (073 + 091 AÚ)	004	–	–	–	–
Oceniteľné práva 014 – (074 + 091 AÚ)	005	–	–	–	–
Ostatný dlhodobý nehmotný majetok (018 + 019) – (078 + 079 + 091 AÚ)	006	–	–	–	–
Obstaranie dlhodobého nehmotného majetku (041 – 093)	007	–	–	–	–
Poskytnuté preddavky na dlhodobý nehmotný majetok (051 – 095 AÚ)	008	–	–	–	–
2. Dlhodobý hmotný majetok (r. 010 až r. 020)	**009**	–	–	–	–
Pozemky (031)	010	–	–	–	–
Umelecké diela a zbierky (032)	011	–	–	–	–
Stavby (021 – (081 – 092 AÚ)	012	–	–	–	–
Samostatné hnuteľné veci a súbory hnuteľných vecí 022 – (082 + 092 AÚ)	013	–	–	–	–
Dopravné prostriedky 023 – (083 + 092 AÚ)	014	–	–	–	–
Pestovateľské celky trvalých porastov 025 – (085 + 092 AÚ)	015	–	–	–	–
Základné stádo a ťažné zvieratá 026 – (086 + 092 AÚ)	016	–	–	–	–
Drobný dlhodobý hmotný majetok 028 – (088 + 092 AÚ)	017	–	–	–	–
Ostatný dlhodobý hmotný majetok 029 – (089 + 092 AÚ)	018	–	–	–	–
Obstaranie dlhodobého hmotného majetku (042 – 094)	019	–	–	–	–
Poskytnuté preddavky na dlhodobý hmotný majetok (052 – 095 AÚ)	020	–	–	–	–
3. Dlhodobý finančný majetok (r. 022 až r. 028)	**021**	–	–	–	–
Podielové cenné papiere a podiely v obchodných spoločnostiach v ovládanej osobe (061 – 096 AÚ)	022	–	–	–	–
Podielové cenné papiere a podiely v obchodných spoločnostiach s podstatným vplyvom (062 – 096 AÚ)	023	–	–	–	–
Dlhové cenné papiere držané do splatnosti (065 – 096 AÚ)	024	–	–	–	–
Pôžičky podnikom v skupine a ostatné pôžičky (066 + 067) – 096 AÚ)	025	–	–	–	–
Ostatný dlhodobý finančný majetok (069 – 096 AÚ)	026	–	–	–	–
Obstaranie dlhodobého finančného majetku (043 – 096 AÚ)	027	–	–	–	–
Poskytnuté preddavky na dlhodobý finančný majetok (053 – 096 AÚ)	028	–	–	–	–

balance sheet as at 31 December 2011

Assets	Line No.	Current reporting period			Immediately preceding reporting period
		Gross	Provision	Net	
a	b	1	2	3	4
A. TOTAL NON-CURRENT ASSETS (l. 002 + l. 009 + l. 021)	**001**	–	–	–	–
1. Non-current intangible assets (l. 003 to l. 008)	**002**	–	–	–	–
Research and development 012 – (072 + 091 AA)	003	–	–	–	–
Software 013 – (073 + 091 AA)	004	–	–	–	–
Valuable rights 014 – (074 + 091 AA)	005	–	–	–	–
Other non–current intangible assets (018 + 019) – (078 + 079 + 091 AA)	006	–	–	–	–
Acquisition of non–current intangible assets (041 – 093)	007	–	–	–	–
Advance payments for non–current intangible assets (051 – 095 AA)	008	–	–	–	–
2. Non-current tangible assets (l. 010 to l. 020)	**009**	–	–	–	–
Land (031)	010	–	–	–	–
Works of art and collections (032)	011	–	–	–	–
Structures (021 – (081 – 092 AA)	012	–	–	–	–
Separate movable assets and sets of movables 022 – (082 + 092 AA)	013	–	–	–	–
Vehicles 023 – (083 + 092 AA)	014	–	–	–	–
Perennial crops 025 – (085 + 092 AA)	015	–	–	–	–
Livestock and draught animals 026 – (086 + 092 AA)	016	–	–	–	–
Low–value non–current tangible assets 028 – (088 + 092 AA)	017	–	–	–	–
Other non–current tangible assets 029 – (089 + 092 AA)	018	–	–	–	–
Acquisition of non–current tangible assets (042 – 094)	019	–	–	–	–
Advance payments for non–current tangible assets (052 – 095 AA)	020	–	–	–	–
3. Non-current financial assets (l. 022 to l. 028)	**021**	–	–	–	–
Shares and ownership interests in subsidiaries (061 – 096 AA)	022	–	–	–	–
Shares and ownership interests in associates (062 – 096 AA)	023	–	–	–	–
Debt securities held to maturity (065 – 096 AA)	024	–	–	–	–
Loans to group entities and other loans (066 + 067) – 096 AA)	025	–	–	–	–
Other non–current financial assets (069 – 096 AA)	026	–	–	–	–
Acquisition of non–current financial assets (043 – 096 AA)	027	–	–	–	–
Advance payments for non–current financial assets (053 – 096 AA)	028	–	–	–	–

Strana aktív	Č. r.	Bežné účtovné obdobie			Bezprostredné predchádzajúce účtovné obdobie
		Brutto	Korekcia	Netto	
Kontrolné číslo (r. 001 až r. 028)	991	–	–	–	–
B. OBEŽNÝ MAJETOK SPOLU (r. 030 + r. 037 + r. 042 + r. 051)	029	1 076 213	–	1 076 213	1 022 544
1. Zásoby (r. 031 až 036)	030	–	–	–	–
Materiál (112 + 119) – 191)	031	–	–	–	–
Nedokončená výroba a polotovary vlastnej výroby (121 + 122) – (192 + 193)	032	–	–	–	–
Výrobky (123 – 194)	033	–	–	–	–
Zvieratá (124 – 195)	034	–	–	–	–
Tovar (132 + 139) – 196)	035	–	–	–	–
Poskytnuté prevádzkové preddavky na zásoby (314 AÚ – 391 AÚ)	036	–	–	–	–
2. Dlhodobé pohľadávky (r. 38 až r. 041)	037	–	–	–	–
Pohľadávky z obchodného styku (311 AÚ až 314 AÚ) – 391 AÚ)	038	–	–	–	–
Ostatné pohľadávky (315 AÚ – 391 AÚ)	039	–	–	–	–
Pohľadávky voči účastníkom združení (358 AÚ – 391 AÚ)	040	–	–	–	–
Iné pohľadávky (335 AÚ + 373 AÚ + 375 AÚ + 378 AÚ) – 391 AÚ	041	–	–	–	–
3. Krátkodobé pohľadávky (r. 043 až r. 050)	042	–	–	–	–
Pohľadávky z obchodného styku (311 AÚ až 314 AÚ) – 391 AÚ	043	–	–	–	–
Ostatné pohľadávky (315 AÚ – 391 AÚ)	044	129 656	–	129 656	–
Zúčtovanie so Sociálnou poisťovňou a zdravotnými poisťovňami (336)	045	–	–	–	–
Daňové pohľadávky (341 až 345)	046	–	–	–	–
Pohľadávky z dôvodu finančných vzťahov k štátnemu rozpočtu a rozpočtom územnej samosprávy (346 + 348)	047	–	–	–	–
Pohľadávky voči účastníkom združení (358 AÚ – 391 AÚ)	048	–	–	–	–
Spojovací účet pri združení (396 – 391 AÚ)	049	–	–	–	–
Iné pohľadávky (335 AÚ + 373 AÚ + 375 AÚ + 378 AÚ) – 391 AÚ	050	–	–	–	–

Assets	Line No.	Current reporting period			Immediately preceding reporting period
		Gross	Provision	Net	
Check total (l. 001 to l. 028)	991	-	-	-	-
B. TOTAL CURRENT ASSETS (l. 030 + l. 037 + l. 042 + l. 051)	029	1 076 213	–	1 076 213	1 022 544
1. Inventories (l. 031 to l. 036)	030	–	–	–	–
Material (112 + 119) – 191)	031	–	–	–	–
Work–in–progress and semi–finished goods (121 + 122) – (192 + 193)	032	–	–	–	–
Finished products (123 – 194)	033	–	–	–	–
Animals (124 – 195)	034	–	–	–	–
Merchandise (132 + 139) – 196)	035	–	–	–	–
Advance payments made for inventories (314 AA – 391 AA)	036	–	–	–	–
2. Non-current receivables (l. 38 to l. 041)	037	–	–	–	–
Trade receivables (311 AA to 314 AA) – 391 AA)	038	–	–	–	–
Other receivables (315 AA – 391 AA)	039	–	–	–	–
Receivables from members of a consortium (358 AA – 391 AA)	040	–	–	–	–
Other receivables (335 AA + 373 AA + 375 AA + 378 AA) – 391 AA	041	–	–	–	–
3. Current receivables (l. 043 to l. 050)	042	–	–	–	–
Trade receivables (311 AA to 314 AA) – 391 AA	043	–	–	–	–
Other receivables (315 AA – 391 AA)	044	129 656	–	129 656	–
Due from social insurance and health insurance institutions (336)	045	–	–	–	–
Tax assets (341 to 345)	046	–	–	–	–
Due from the state and municipalities (346 + 348)	047	–	–	–	–
Receivables from members of a consortium (358 AA – 391 AA)	048	–	–	–	–
Control account for consortium (396 – 391 AA)	049	–	–	–	–
Other receivables (335 AA + 373 AA + 375 AA + 378 AA) – 391 AA	050	–	–	–	–

Strana aktív	Č. r.	Bežné účtovné obdobie			Bezprostredné predchádzajúce účtovné obdobie
		Brutto	Korekcia	Netto	
4. Finančný majetok (r. 052 až r. 056)	**051**	**946 557**	**–**	**946 557**	**1 022 544**
Pokladnica (211 + 213)	052	–	–	–	–
Bankové účty (221 AÚ + 261)	053	946 557	–	946 557	1 022 544
Bankové účty s dobou viazanosti dlhšou ako jeden rok (221 AÚ)	054	–	–	–	–
Krátkodobý finančný majetok (251 + 253 +255 + 256 + 257) – 291 AÚ	055	–	–	–	–
Obstaranie krátkodobého finančného majetku (259 – 291 AÚ)	056	–	–	–	–
C. ČASOVÉ ROZLÍŠENIE SPOLU (r. 058 a r. 059)	**057**	**386**	**–**	**386**	**826**
Náklady budúcich období (381)	058	–	–	–	–
Príjmy budúcich období (385)	059	386	–	386	826
MAJETOK SPOLU (r. 001 + r. 029 + r. 057)	**060**	**1 076 599**	**–**	**1 076 599**	**1 023 370**
Kontrolné číslo (r. 029 až r. 060)	**992**	**4 306 010**	**–**	**4 306 010**	**4 092 654**

Strana pasív	Č. r.	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredné predchádzajúce účtovné obdobie
A. VLASTNÉ ZDROJE KRYTIA MAJETKU SPOLU (r. 062 + r. 068 + r. 072 + r. 073)	**061**	**2 464**	**7 047**
1. Imanie a peňažné fondy (r. 063 až r. 067)	**062**	**6 639**	**6 639**
Základné imanie (411)	063	6 639	6 639
Peňažné fondy tvorené podľa osobitného predpisu (412)	064	–	–
Fondy reprodukcie (413)	065	–	–
Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a zo záväzkov (414)	066	–	–
Oceňovacie rozdiely z precenenia kapitálových účastín (415)	067	–	–
2. Fondy tvorené zo zisku (r. 069 až r. 071)	**068**	**–**	**–**
Rezervný fond (421)	069	–	–
Fondy tvorené zo zisku (423)	070	–	–
Ostatné fondy (427)	071	–	–

Assets	Line No.	Current reporting period			Immediately preceding reporting period
		Gross	Provision	Net	
4. Financial assets (l. 052 to l. 056)	**051**	**946 557**	**-**	**946 557**	**1 022 544**
Cash on hand (211 + 213)	052	–	–	–	–
Bank accounts (221 AA + 261)	053	946 557	–	946 557	1 022 544
Time deposits for a period exceeding one year (221 AA)	054	–	–	–	–
Current financial assets (251 + 253 +255 + 256 + 257) – 291 AA	055	–	–	–	–
Acquisition of current financial assets (259 - 291 AA)	056	–	–	–	–
C. TOTAL ACCRUED AND DEFERRED ITEMS (l. 058 and l. 059)	**057**	**386**	**–**	**386**	**826**
Deferred expenses (381)	058	–	–	–	–
Accrued income (385)	059	386	–	386	826
TOTAL ASSETS (l. 001 + l. 029 + l. 057)	**060**	**1 076 599**	**–**	**1 076 599**	**1 023 370**
Check total (l. 029 to l. 060)	**992**	**4 306 010**	**–**	**4 306 010**	**4 092 654**

Liabilities and equity	Line No.	Current reporting period	Immediately preceding reporting period
A. TOTAL EQUITY TO COVER ASSETS (l. 062 + l. 068 + l. 072 + l. 073)	**061**	**2 464**	**7 047**
1. Equity and financial funds (l. 063 to l. 067)	**062**	**6 639**	**6 639**
Registered capital (411)	063	6 639	6 639
Financial funds created under a special regulation (412)	064	–	–
Replacement funds (413)	065	–	–
Asset and liability revaluation reserve (414)	066	–	–
Financial investments revaluation reserve (415)	067	–	–
2. Funds from profit (l. 063 to 065)	**068**	**–**	**–**
Reserve fund (421)	069	–	–
Funds created from profit (423)	070	–	–
Other funds (427)	071	–	–

Strana pasív	Č. r.	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredné predchádzajúce účtovné obdobie
3. Nevysporiadaný výsledok hospodárenia minulých rokov (+; -; 428)	072	409	151
4. Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie r. 060 – (r. 062 + r. 068 + r. 072 + r. 074 + r. 101)	073	(4 584)	257
B. CUDZIE ZDROJE SPOLU (r. 075 + r. 079 + r. 087 + r. 097)	074	302 236	280 908
1. Rezervy (r. 076 až r. 078)	075	–	–
Rezervy zákonné (451 AÚ)	076	–	–
Ostatné rezervy (459 AÚ)	077	–	–
Krátkodobé rezervy (323 + 451 AÚ + 459 AÚ)	078	–	–
2. Dlhodobé záväzky (r. 080 až r. 086)	079	–	–
Záväzky zo sociálneho fondu (472)	080	–	–
Vydané dlhopisy (473)	082	–	–
Záväzky z nájmu (474 AÚ)	082	–	–
Dlhodobé prijaté preddavky (475)	083	–	–
Dlhodobé nevyfakturované dodávky (476)	084	–	–
Dlhodobé zmenky na úhradu (478)	085	–	–
Ostatné dlhodobé záväzky (373 AÚ + 479 AÚ)	086	–	–
3. Krátkodobé záväzky (r. 088 až r. 096)	087	302 236	280 908
Záväzky z obchodného styku (321 až 326) okrem 323	088	302 236	276 708
Záväzky voči zamestnancom (331 + 333)	089	–	–
Zúčtovanie so Sociálnou poisťovňou a zdravotnými poisťovňami (336)	090	–	–
Daňové záväzky (341 až 345)	091	–	–
Záväzky z dôvodu finančných vzťahov k štátnemu rozpočtu a rozpočtom územnej samosprávy (346 + 348)	092		
Záväzky z upísaných nesplatených cenných papierov a vkladov (367)	093		
Záväzky voči účastníkom združení (368)	094	–	–
Spojovací účet pri združení (396)	095	–	–
Ostatné záväzky (379 + 373 AÚ + 474 AÚ + 479 AÚ)	096	–	–

Liabilities and equity	Line No.	Current reporting period	Immediately preceding reporting period
3. Retained earnings/accumulated loss from previous years (+;-;428)	072	409	151
4. Profit/loss for the current period I. 060 – (I. 062 + I. 068 + I. 072 + I. 074 + I. 101)	073	(4 584)	257
B. TOTAL LIABILITIES (I. 075 + I. 079 + I. 087 + I. 097)	074	302 236	280 908
1. Reserves (I. 076 + I. 078)	075	–	–
Legal reserves (451 AA)	076	–	–
Other reserves (459 AA)	077	–	–
Short-term reserves (323 + 451 AA + 459 AA)	078	–	–
2. Non-current liabilities (I. 080 to I. 086)	079	–	–
Social fund payables (472)	080	–	–
Bonds issued (473)	082	–	–
Payables under lease (474 AA)	082	–	–
Long-term advance payments received (475)	083	–	–
Long-term unbilled supplies (476)	084	–	–
Long-term bills of exchange to be paid (478)	085	–	–
Other non-current liabilities (373 AA + 479 AA)	086	–	–
3. Current liabilities (I. 088 to I. 096)	087	302 236	280 908
Trade payables (321 to 326) except for 323	088	302 236	276 708
Payables to employees (331 + 333)	089	–	–
Due to social insurance and health insurance institutions (336)	090	–	–
Tax liabilities (341 to 345)	091	–	–
Liabilities to the state and municipalities (346 + 348)	092		
Payables for unpaid subscribed shares and participations (367)	093		
Payables to members of a consortium (368)	094	–	–
Control account for a consortium (396)	095	–	–
Other payables (379 + 373 AA + 474 AA + 479 AA)	096	–	–

Strana pasív	Č. r.	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredné predchádzajúce účtovné obdobie
4. Bankové výpomoci a pôžičky (r. 098 až r. 100)	**097**	**–**	**–**
Dlhodobé bankové úvery (461 AÚ)	098	–	–
Bežné bankové úvery (231 + 232 + 461 AÚ)	099	–	–
Prijaté krátkodobé finančné výpomoci (241 + 249)	100	–	–
C. ČASOVÉ ROZLÍŠENIE SPOLU (r. 102 a r. 103)	**101**	**771 899**	**735 415**
Výdavky budúcich období (383)	102	–	882
Výnosy budúcich období (384)	103	771 899	734 533
VLASTNÉ ZDROJE A CUDZIE ZDROJE SPOLU (r. 061 + r. 074 + r. 101)	**104**	**1 076 599**	**1 023 370**
Kontrolné číslo (r. 061 až r. 104)	**993**	**3 547 840**	**3 357 657**





Liabilities and equity	Line No.	Current reporting period	Immediately preceding reporting period
4. Bank loans and financial assistance (l. 098 to l. 100)	**097**	**–**	**–**
Long-term bank loans (461 AA)	098	–	–
Short-term bank loans (231 + 232 + 461 AA)	099	–	–
Short-term financial assistance received (241 + 249)	100	–	–
C. TOTAL ACCRUED AND DEFERRED ITEMS (l. 102 and l. 103)	**101**	**771 899**	**735 415**
Accrued expenses (383)	102	–	882
Deferred income (384)	103	771 899	734 533
TOTAL EQUITY AND LIABILITIES (l. 061 + l. 074 + l. 101)	**104**	**1 076 599**	**1 023 370**
Check total (l. 061 to l. 104)	**993**	**3 547 840**	**3 357 657**



výkaz ziskov a strát k 31. decembru 2011

Číslo účtu	Náklady	Č. r.	Činnosť			
			Hlavná nezdaňovaná	Podnikateľská zdaňovaná	Spolu	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			7	8	9	10
501	Spotreba materiálu	01	1 119	–	1 119	–
502	Spotreba energie	02	–	–	–	–
504	Predaný tovar	03	–	–	–	–
511	Opravy a udržiavanie	04	–	–	–	–
512	Cestovné	05	–	–	–	–
513	Náklady na reprezentáciu	06	–	–	–	–
518	Ostatné služby	07	494 096	–	494 096	358 364
521	Mzdové náklady	08	–	–	–	–
524	Zákonné sociálne poistenie a zdravotné poistenie	09	–	–	–	–
525	Ostatné sociálne poistenie	10	–	–	–	–
527	Zákonné sociálne náklady	11	–	–	–	–
528	Ostatné sociálne náklady	12	–	–	–	–
531	Daň z motorových vozidiel	13	–	–	–	–
532	Daň z nehnuteľností	14	–	–	–	–
538	Ostatné dane a poplatky	15	–	–	–	667
541	Zmluvné pokuty a penále	16	–	–	–	–
542	Ostatné pokuty a penále	17	–	–	–	–
543	Odpísanie pohľadávky	18	–	–	–	–
544	Úroky	19	–	–	–	3
545	Kurzové straty	20	–	–	–	–
546	Dary	21	2 520	–	2 520	29 040
547	Osobitné náklady	22	–	–	–	–
548	Manká a škody	23	–	–	–	–
549	Iné ostatné náklady	24	662	–	662	816
551	Odpisy dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku	25	–	–	–	–
552	Zostatková cena predaného dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku	26	–	–	–	–

income statement as at 31 December 2011

Account no.	Expenses	Line No.	Activity			
			Core activity not subject to tax	Business activity subject to tax	Total	Immediately preceding reporting period
				8	9	10
501	Consumed material	01	1 119	–	1 119	–
502	Energy consumption	02	–	–	–	–
504	Merchandise sold	03	–	–	–	–
511	Repair and maintenance	04	–	–	–	–
512	Travel expenses	05	–	–	–	–
513	Representation expenses	06	–	–	–	–
518	Other services	07	494 096	–	494 096	358 364
521	Wages and salaries	08	–	–	–	–
524	Legal social insurance and health insurance	09	–	–	–	–
525	Other social insurance	10	–	–	–	–
527	Legal social security expenses	11	–	–	–	–
528	Other social security expenses	12	–	–	–	–
531	Motor vehicle tax	13	–	–	–	–
532	Real estate tax	14	–	–	–	–
538	Other taxes and fees	15	–	–	–	667
541	Contractual fines and penalties	16	–	–	–	–
542	Other fines and penalties	17	–	–	–	–
543	Receivables write-off	18	–	–	–	–
544	Interest	19	–	–	–	3
545	Exchange rate losses	20	–	–	–	–
546	Gifts	21	2 520	–	2 520	29 040
547	Special costs	22	–	–	–	–
548	Shortages and damage	23	–	–	–	–
549	Other expenses	24	662	–	662	816
551	Depreciation of non-current intangible and non-current tangible assets	25	–	–	–	–
552	Net book value of non-current intangible and non-current tangible assets sold	26	–	–	–	–

553	Predané cenné papiere	27	–	–	–	–
554	Predaný materiál	28	–	–	–	–
555	Náklady na krátkodobý finančný majetok	29	–	–	–	–
556	Tvorba fondov	30	–	–	–	–
557	Náklady na precenenia cenných papierov	31	–	–	–	–
558	Tvorba a zúčtovanie opravných položiek	32	–	–	–	–
561	Tvorba a zúčtovanie zákonných opravných položiek	33	–	–	–	–
562	Poskytnuté príspevky organizačným zložkám	34	54 787	–	54 787	24 281
563	Poskytnuté príspevky iným účtovným jednotkám	35	–	–	–	–
565	Poskytnuté príspevky fyzickým osobám	36	968 557	–	968 557	1 059 036
567	Poskytnuté príspevky z verejnej zbierky	37	86 130	–	86 130	34 529
Účtovná trieda 5 spolu r. 1 až r. 37		38	1 607 871	–	1 607 871	1 506 736
Kontrolné číslo r. 01 až 38		994	3 215 742	–	3 215 742	3 013 472

553	Shares and ownership interests sold	27	–	–	–	–
554	Material sold	28	–	–	–	–
555	Expenses related to current financial assets	29	–	–	–	–
556	Allocations to funds	30	–	–	–	–
557	Expenses related to revaluation of securities	31	–	–	–	–
558	Additions to/use and reversal of provisions	32	–	–	–	–
561	Additions to/use and reversal of statutory provisions	33	–	–	–	–
562	Contributions to organisational units	34	54 787	–	54 787	24 281
563	Contributions to other reporting entities	35	–	–	–	–
565	Contributions to individuals	36	968 557	–	968 557	1 059 036
567	Contributions paid from public fundraising	37	86 130	–	86 130	34 529
Total accounting class 5 l. 1 through l. 37		38	1 607 871	–	1 607 871	1 506 736
Check total l. 01 through 38		994	3 215 742	–	3 215 742	3 013 472



Číslo účtu	Výnosy	Č. r.	Činnosť			
			Hlavná nezdaňovaná	Podnikateľská zdaňovaná	Spolu	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			7	8	9	10
601	Tržby za vlastné výrobky	39	–	–	–	–
602	Tržby z predaja služieb	40	–	–	–	–
604	Tržby za predaný tovar	41	–	–	–	–
611	Zmena stavu zásob nedokončenej výroby	42	–	–	–	–
612	Zmena stavu zásob polotovarov	43	–	–	–	–
613	Zmena stavu zásob výrobkov	44	–	–	–	–
614	Zmena stavu zásob zvierat	45	–	–	–	–
621	Aktivácia materiálu a tovaru	46	–	–	–	–
622	Aktivácia vnútroorganizačných služieb	47	–	–	–	–
623	Aktivácia dlhodobého nehmotného majetku	48	–	–	–	–
624	Aktivácia dlhodobého hmotného majetku	49	–	–	–	–
641	Zmluvné pokuty a penále	50	–	–	–	–
642	Ostatné pokuty a penále	51	–	–	–	–
643	Platby za odpísané pohľadávky	52	–	–	–	–
644	Úroky	53	3 996	–	3 996	317
645	Kurzové zisky	54	–	–	–	–
646	Prijaté dary	55	–	–	–	–
647	Osobitné výnosy	56	–	–	–	–
648	Zákonné poplatky	57	–	–	–	–
649	Iné ostatné výnosy	58	–	–	–	–
651	Tržby z predaja dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku	59	–	–	–	–
652	Výnosy z dlhodobého finančného majetku	60	–	–	–	–
653	Tržby z predaja cenných papierov a podielov	61	–	–	–	–

Account no.	Revenues	Line No.	Activity			
			Core activity not subject to tax	Business activity subject to tax	Total	Immediately preceding reporting period
				8	9	10
601	Revenues from own products	39	–	–	–	–
602	Revenues from own services	40	–	–	–	–
604	Revenues from merchandise sold	41	–	–	–	–
611	Changes in inventories of work-in-progress	42	–	–	–	–
612	Changes in inventories of semi-finished goods	43	–	–	–	–
613	Changes in inventories of finished products	44	–	–	–	–
614	Changes in inventories of animals	45	–	–	–	–
621	Own work capitalised - materials and merchandise	46	–	–	–	–
622	Own work capitalised - internal services	47	–	–	–	–
623	Own work capitalised - non-current intangible assets	48	–	–	–	–
624	Own work capitalised - non-current tangible assets	49	–	–	–	–
641	Contractual fines and penalties	50	–	–	–	–
642	Other fines and penalties	51	–	–	–	–
643	Payments for written-off receivables	52	–	–	–	–
644	Interest	53	3 996	–	3 996	317
645	Exchange rate gains	54	–	–	–	–
646	Donations received	55	–	–	–	–
647	Special revenues	56	–	–	–	–
648	Statutory charges	57	–	–	–	–
649	Other revenues	58	–	–	–	–
651	Revenues from sales of non-current intangible and non-current tangible assets	59	–	–	–	–
652	Revenues from non-current financial assets	60	–	–	–	–
653	Proceeds from sale of shares and ownership interests	61	–	–	–	–

654	Tržby z predaja materiálu	62	–	–	–	–
655	Výnosy z krátkodobého finančného majetku	63	–	–	–	–
656	Výnosy z použitia fondu	64	–	–	–	–
657	Výnosy z precenenia cenných papierov	65	–	–	–	–
658	Výnosy z nájmu majetku	66	–	–	–	–
661	Prijaté príspevky od organizačných zložiek	67	546 662	–	546 662	384 131
662	Prijaté príspevky od iných organizácií	68	300	–	300	–
663	Prijaté príspevky od fyzických osôb	69	–	–	–	–
664	Prijaté členské príspevky	70	–	–	–	–
665	Príspevky z podielu zaplatenej dane	71	966 958	–	966 958	1 088 076
667	Prijaté príspevky z verejnej zbierky	72	86 130	–	86 130	34 529
691	Dotácie	73	–	–	–	–
Účtovná trieda 6 spolu r. 39 až r. 73		**74**	**1 604 046**	**–**	**1 604 046**	**1 507 053**
Výsledok hospodárenia pred zdanením r. 74 - r. 38		**75**	**(3 825)**	**–**	**(3 825)**	**317**
591	Daň z príjmov	76	759	–	759	60
595	Dodatočné odvody dane z príjmov	77	–	–	–	–
Výsledok hospodárenia po zdanení (r. 75 - (r. 76 + 77)) +/-		**78**	**(4 584)**	**–**	**(4 584)**	**257**
Kontrolné číslo r. 39 až 78		**995**	**3 217 260**	**–**	**3 217 260**	**3 014 740**



654	Revenues from sale of materials	62	–	–	–	–
655	Revenues from current financial assets	63	–	–	–	–
656	Revenues from the use of fund	64	–	–	–	–
657	Revenues from revaluation of securities	65	–	–	–	–
658	Revenues from lease of assets	66	–	–	–	–
661	Contributions received from organisational units	67	546 662	–	546 662	384 131
662	Contributions received from other organisations	68	300	–	300	–
663	Contributions received from individuals	69	–	–	–	–
664	Membership fees received	70	–	–	–	–
665	Contributions from percentage of tax paid	71	966 958	–	966 958	1 088 076
667	Received contributions from public fundraising	72	86 130	–	86 130	34 529
691	Subsidies	73	–	–	–	–
Total accounting class 6 l. 39 to l. 73		**74**	**1 604 046**	**–**	**1 604 046**	**1 507 053**
Profit/loss before taxation l. 74 - l. 38		**75**	**(3 825)**	**–**	**(3 825)**	**317**
591	Income tax	76	759	–	759	60
595	Additional income tax paid	77	–	–	–	–
Profit/loss after taxation (l. 75 - (l. 76 + 77)) +/-		**78**	**(4 584)**	**–**	**(4 584)**	**257**
Check total l. 39 to 78		**995**	**3 217 260**	**–**	**3 217 260**	**3 014 740**

poznámky k účtovnej závierke k 31. 12. 2011 (v eurách)

Názov účtovnej jednotky:
Nadácia Orange
Zostavené dňa: 15. 2. 2012

Účtovná závierka: riadna
IČO: 42129559
Sídlo: Prievozská 6/A, 821 09 Bratislava

Opis činnosti:

Prepočítaný počet zamestnancov účtovnej jednotky počas účtovného obdobia alebo počet zamestnancov účtovnej jednotky ku dňu, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka, z toho počet vedúcich zamestnancov:

Priemerný prepočítaný počet zamestnancov: 0
Účely nadácie: Prostriedky nadácie sa používajú najmä na podporu nasledujúcich verejnoprospešných účelov:

- rozvoj a ochranu duchovných hodnôt,
- realizácia a ochrana ľudských práv alebo iných humanitných cieľov,
- ochrana a tvorba životného prostredia,
- zachovanie prírodných a kultúrnych hodnôt,
- ochrana a podpora zdravia a vzdelávania,
- ochrana práv detí a mládeže,
- rozvoj a podpora vedy.

I. Informácie o členoch štatutárnych a dozorných orgánov spoločnosti:

Správca nadácie	Andrea Cocherová	**Štatutárny orgán**	Správna rada
Dozorná rada	Ľubomír Nedeljak	**predseda**	Milan Dado
	Iveta Jurigová		
	Michal Cibira	**členovia**	Ladislav Rehák
			Pavol Lančarič
			Iveta Malachovská
			Mary Lisa Durban
			Andrej Kiska
			Dominique Garnier

notes to the financial statements as at 31 december 2011 (in Eur)

Business Name of the Reporting Entity:
Nadácia Orange
Prepared on: 15. 2. 2012

Financial Statements: ordinary
IČO: 42129559
Seat of the Reporting Entity:
Prievozská 6/A, 821 09 Bratislava

Description of Activities:

The Full-time Equivalent of Employees during the Reporting Period or the Number of Employees as at the Reporting Date, of which Managers is as follows:

Full-time equivalent: 0
Foundation purposes: The foundation funds are mainly used to promote the following public purposes:

- the development and protection of spiritual values,
- the implementation and protection of human rights or other humanitarian objectives,
- the protection and development of the environment,
- the preservation of natural and cultural values,
- the protection and promotion of health and education,
- the protection of the rights of children and young people,
- the development and promotion of science.

I. Information on the Members of the Company's Statutory and Supervisory Bodies:

Foundation trustee	Andrea Cocherová	**Statutory Body**	Správna rada
Supervisory Board	Ľubomír Nedeljak	**chairman**	Milan Dado
	Iveta Jurigová		
	Michal Cibira	**members**	Ladislav Rehák
			Pavol Lančarič
			Iveta Malachovská
			Mary Lisa Durban
			Andrej Kiska
			Dominique Garnier

II. Informácie o účtovných zásadách a účtovných metódach:

(1) Táto riadna účtovná závierka bola vyhotovená na základe predpokladu, že Nadácia Orange bude pokračovať vo svojej činnosti.

(2) Použité účtovné zásady a účtovné metódy

a) Nadácia uplatňuje účtovné princípy a postupy účtovania v súlade so zákonom o účtovníctve a s postupmi účtovania pre účtovné jednotky, ktoré nie sú založené alebo zriadené na účely podnikania. Účtovníctvo sa vedie v peňažných jednotkách slovenskej meny, t. j. v eurách.
b) Účtovníctvo sa vedie na základe dodržania časovej a vecnej súvislosti nákladov a výnosov. Za základ sa berú všetky náklady a výnosy, ktoré sa vzťahujú na účtovné obdobie bez ohľadu na dátum ich platenia.
c) Dary získané z podielu zaplatenej dane tretích strán nevyužité v priebehu roka sú k 31. decembru prezentované v súvahe ako výnosy budúcich období. Všetky ostatné získané dary sú vykázané vo výkaze ziskov a strát.
d) Príspevky poskytnuté tretím stranám sú vykázané ako náklad vo výkaze ziskov a strát.

(3) Spôsob ocenenia jednotlivých zložiek majetku a záväzkov

Pri obstaraní majetku sa uplatňuje princíp obstarávacích cien (t. j. historických cien).
a) Nadácia v roku 2010 a 2011 nenadobudla dlhodobý hmotný a nehmotný majetok.
b) Nadácia v roku 2010 a 2011 nenadobudla zásoby.
c) Pohľadávky sa oceňujú v menovitej hodnote. V roku 2010 a 2011 nadácia neúčtovala o opravnej položke k pohľadávkam.
d) Peňažné prostriedky sa oceňujú v menovitej hodnote.
e) Záväzky sa účtujú v menovitej hodnote.
f) Rezervy sa oceňujú v očakávanej výške záväzku.
g) Nadácia v roku 2010 a 2011 neúčtovala o dlhopisoch, pôžičkách a úveroch.
h) Prechodné účty aktív a prechodné účty pasív súvahy sa oceňujú očakávanou menovitou hodnotou.

II. Information on accounting principles and methods applied:

(1) The 2011 financial statements were prepared based on the going-concern assumption.

(2) Accounting Principles and Methods Applied

a) The Foundation applies accounting principles and procedures pursuant to the Act on Accounting and accounting procedures for reporting entities that are not founded or established for business purposes. The accounting books are kept in the monetary units of the Slovak currency, ie euros.
b) Revenues and costs are recognised as they are earned or incurred under the accrual basis of accounting. All revenues and costs related to the reporting period are used as a basis regardless of their settlement date.
c) Gifts from the allocation of tax paid by third parties that are not used during the year are presented as deferred income in the balance sheet as at 31 December. All other received gifts are recognised in the income statement.
d) Contributions provided to third parties are recognised as expenses in the income statement.

(3) Recognition of Individual Items of Assets and Liabilities

Upon acquisition, the cost principle is applied (ie the historical cost convention).
a) In 2010 and 2011 the Foundation did not acquire any non-current tangible and intangible assets.
b) In 2010 and 2011 the Foundation did not purchase any inventories.
c) Receivables are measured at face value. In 2010 and 2011 the Foundation did not account for a provision for receivables.
d) Cash is measured at face value.
e) Payables are measured at face value.
f) Provisions for liabilities are measured at the anticipated amount payable.
g) In 2010 and 2011 the Foundation did not account for bonds, interest-bearing borrowings, or loans.
h) Estimated assets and liabilities in the balance sheet are measured at the anticipated face value.

Tvorba odpisového plánu pre dlhodobý majetok

Nadácia v roku 2010 a 2011 nenadobudla dlhodobý hmotný a nehmotný majetok.

III. Informácie, ktoré dopĺňajú a vysvetľujú údaje v súvahe

Krátkodobý finančný majetok	Stav na konci bežného účtovného obdobia	Stav na konci bezprostredne predchádzajúceho účtovného obdobia
Pokladnica		
Ceniny		
Bežné bankové účty	946 556	1 022 544
Bankové účty s dobou viazanosti dlhšou ako jeden rok		
Peniaze na ceste		
Spolu	**946 556**	**1 022 544**

	Stav na konci bežného účtovného obdobia	Stav na konci bezprostredne predchádzajúceho účtovného obdobia
Pohľadávky do lehoty splatnosti	129 656	–
Pohľadávky po lehote splatnosti	–	–
Pohľadávky spolu	**129 656**	**–**

Pohľadávka v hodnote 129 656 € predstavuje nárok na finančný dar od spoločnosti Orange Slovensko, a.s., vyplývajúci z platnej darovacej zmluvy.

Depreciation Plan for Non-Current Assets

In 2010 and 2011 the Foundation did not acquire any non-current tangible and intangible assets.

III. Additional Information to the Balance Sheet Data

Current financial assets	Balance at the End of the Current Period	Balance at the End of the Immediately-Preceding Period
Cash on hand		
Stamps and vouchers		
Bank accounts – current	946 557	1 022 544
Bank accounts – term deposits		
Cash in transit		
Total	**946 557**	**1 022 544**

	Balance at the End of the Current Period	Balance at the End of the Immediately-Preceding Period
Receivables within maturity	129 656	–
Receivables overdue	–	–
Total receivables	**129 656**	**–**

The receivable of € 129 656 is a claim for a financial donation from Orange Slovensko, a.s., arising under a valid donation agreement.

Názov položky	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
Účtovný zisk	257

Rozdelenie účtovného zisku	2011
Prídel do základného imania	
Prídel do fondu tvoreného podľa osobitného predpisu	
Prídel do fondu reprodukcie	
Prídel do rezervného fondu	
Prídel do fondu tvoreného zo zisku	
Prídel do ostatných fondov	
Úhrada straty minulých období	
Prevod do sociálneho fondu	
Prevod do nevysporiadaného výsledku hospodárenia minulých rokov	257
Iné	



Item	Immediately-Preceding Period
Accounting Profit	257

Distribution of Accounting Profit	2011
Allotment to the registered capital	
Allotment to the fund created under a special regulation	
Allotment to the replacement funds	
Allotment to the reserve fund	
Allotment to the fund created from profit	
Allotment to other funds	
Settlement of a loss from previous years	
Allotment to the social fund	
Transfer to retained earnings/accumulated loss from previous years	257
Other	

	Stav na začiatku bežného účtovného obdobia	Prírastky (+)	Úbytky (-)	Presuny (+, -)	Stav na konci bežného účtovného obdobia
Imanie a fondy					
Základné imanie	6 639				6 639
z toho:					
nadačné imanie v nadácii	6 639				6 639
vklady zakladateľov					
prioritný majetok					
Fondy tvorené podľa osobitného predpisu					
Fond reprodukcie					
Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov					
Fondy zo zisku					
Rezervný fond					
Fondy tvorené zo zisku					
Ostatné fondy					
Nevysporiadaný výsledok hospodárenia minulých rokov	151			257	409
Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie	257			-257	-4 584
Spolu	**7 047**				**2 464**

	Balance at the Beginning of the Current Period	Additions (+)	Disposals (-)	Transfers (+, -)	Balance at the End of the Current Period
Registered capital and financial funds					
Registered capital	6 639				6 639
Of which:					
Foundation' equity	6 639				6 639
Founders' contributions					
Priority assets					
Financial funds created under a special regulation					
Replacement funds					
Asset and liability revaluation reserve					
Funds from profit					
Reserve fund					
Funds created from profit					
Other funds					
Retained earnings/ accumulated loss from previous years	151			257	409
Profit/(loss) for the reporting period	257			-257	-4 584
Total	**7 047**				**2 464**



Druh záväzkov	Stav na konci bežného účtovného obdobia	Stav na konci bezprostredne predchádzajúceho účtovného obdobia
Záväzky po lehote splatnosti	117 793	–
Záväzky do lehoty splatnosti so zostatkovou dobou splatnosti do jedného roka	184 443	280 908
Krátkodobé záväzky spolu	**302 236**	**280 908**
Záväzky so zostatkovou dobou splatnosti od jedného do piatich rokov vrátane	–	–
Záväzky so zostatkovou dobou splatnosti viac ako päť rokov	–	–
Dlhodobé záväzky spolu	**–**	**–**
Krátkodobé a dlhodobé záväzky spolu	**302 236**	**280 908**

Krátkodobé záväzky pozostávajú zo záväzkov z obchodného styku v sume 132 565 € a záväzky z nárokov na pridelené dary, ktoré ešte neboli vyplatené, v sume 169 671 €.

Type of payables	Balance at the End of Current Period	Balance at the End of Immediately Preceding Period
Overdue liabilities	117 793	-
Liabilities with residual maturity of up to 1 year inclusive	184 443	280 908
Total current liabilities	**302 236**	**280 908**
Liabilities with residual maturity of between 1 and 5 years	–	–
Liabilities with residual maturity of over 5 years	–	–
Total non-current liabilities	**–**	**–**
Total current and non-current liabilities	**302 236**	**280 908**

Current liabilities comprise trade payables in the amount of € 132 565 and payables related to claims for donations that have not yet been paid in the amount of € 169 671.



Položky výnosov budúcich období z dôvodu	Stav na konci bezprostredne predchádzajúceho účtovného obdobia	Prírastky	Úbytky	Stav na konci bežného účtovného obdobia
Bezodplatne nadobudnutého dlhodobého majetku				
Dlhodobého majetku obstaraného z dotácie				
Dlhodobého majetku obstaraného z finančného daru				
Dotácie zo štátneho rozpočtu alebo ž prostriedkov Európskej únie				
Dotácie z rozpočtu obce alebo z rozpočtu vyššieho územného celku				
Grantu				
Podielu zaplatenej dane	734 533	711 899	-734 533	711 899
Dlhodobého majetku obstaraného z podielu zaplatenej dane				

Items of deferred income arising from	Balance at the End of the Immediately-Preceding Period	Additions	Disposals	Balance at the End of the Current Period
Non-current assets acquired for no consideration				
Non-current assets acquired from a subsidy				
Non-current assets acquired from a financial donation				
Subsidies from the state budget or the EU funds				
Subsidies from the municipality budgets or the higher territorial unit budgets				
Grants				
Contributions from the allocation of tax paid	734 533	711 899	-734 533	711 899
Non-current assets acquired from contributions from the allocation of tax paid				

IV. Informácie, ktoré dopĺňajú a vysvetľujú údaje vo výkaze ziskov a strát

Výnosy z darov	2011	2010
661 - Prijaté dary od Orange Slovensko, a.s. (ostatné dary okrem 2 % z dane)	546 662	384 131
662 – Prijaté dary od iných organizácií	300	
665 – Príspevky z podielu zaplatenej dane Orangeu Slovensko, a.s.	966 958	1 088 076
667 – Prijaté príspevky z verejných zbierok	86 130	34 529

IV. Additional Information to the Income Statement Data

Revenues from donations	2011	2010
661 - Donations from Orange Slovensko, a.s., (other donations except for 2% allocation from tax paid)	546 662	384 131
662 – Donations from other organisations	300	
665 – Contributions from the allocation of tax paid by Orange Slovensko, a.s.	966 958	1 088 076
667 – Contributions received from public fundraising	86 130	34 529

Účel použitia podielu zaplatenej dane	Použitá suma z bezprostredne predchádzajúceho účtovného obdobia	Použitá suma bežného účtovného obdobia
Prekročme spolu bariéry	120 000	
Šanca pre váš región	120 000	
Slov. zväz ľad. hokeja	110 000	
MVO	60 000	
Zelená pre seniorov	60 000	
Zamestnanecký program	25 000	
Kultúra bez bariér	23 662	
Rómsky inštitút	20 000	
Viva Musica	20 000	
Návrat	33 000	
Nadácia pre deti Slniečko	15 000	
FSSCH	35 360	
Ostatné dary	92 393	
Škola pre budúcnosť		120 000
Darujte Vianoce 2011		38 401
Šanca pre talenty		30 000
Štipendium pre znevýhodnených		25 000
Pro donum		10 000
FSSCH		15 792
Ostatné dary		18 922
Zostatok podielu zaplatenej dane bežného účtovného obdobia		**734 415**



The purpose of use of contributions from the allocation of paid tax	Used Amounts from the Immediately-Preceding Reporting Period	Used Amounts of the Current Reporting Period
Let's Overcome Barriers Together	120 000	
Chance for your Region	120 000	
Slovak Ice Hockey Federation	110 000	
NGOs	60 000	
Green for the Elderly	60 000	
Employment Programme	25 000	
Culture Without Barriers	23 662	
Roma Institute	20 000	
Viva Musica	20 000	
Coming Back	33 000	
Foundation for Children "Sun"	15 000	
Fund for the Poor and the Sick	35 360	
Other donations	92 393	
School for the Future		120 000
Donate Christmas 2011		38 401
Chance for Talented Persons		30 000
Scholarship for Disabled Persons		25 000
Pro donum		10 000
Fund for the Poor and the Sick		15 792
Other donations		18 922
Balance of contributions from the allocation of paid tax of the current reporting period		**734 415**



Položka	Riadok	2011	2010
Poskytnuté príspevky		1 109 474	1 117 846
v tom:			
poskytnuté príspevky iným účtovným jednotkám	34	54 787	24 281
poskytnuté príspevky z podielu zaplatenej dane	36	968 557	1 059 036
poskytnuté príspevky z verejnej zbierky	37	86 130	34 529
Spolu		**1 109 474**	**1 117 846**

Finančné výnosy	2011	2010
644 – kreditné úroky	3 996	317



Item	Line	2011	2010
Contributions provided		1 109 474	1 117 846
Of which:			
Contributions provided to other reporting entities	34	54 787	24 281
Contributions provided from contributions from the allocation of paid tax	36	968 557	1 059 036
Contributions provided from the public fundraising	37	86 130	34 529
Total		**1 109 474**	**1 117 846**

Financial revenues	2011	2010
644 – Credit interest	3 996	317



Ostatné služby, osobité náklady a iné ostatné náklady	2011	2010
518 – Služby	494 096	358 364
z toho:		
Reklamné služby	322 822	224 575
Služby Centra pre filantropiu	111 322	121 563
Účtovnícke služby	6 000	6 000
Realizácia eventu Cena Nadácie Orange	49 843	–
Ostatné služby	4 109	6 226
541 – Zmluvné pokuty a penále	–	667
544 – Úroky	–	3
549 – Iné ostatné náklady	662	816
546 – Dary	2 520	29 040
562 – Poskytnuté príspevky z ostatných darov mimo 2 % z dane	54 787	24 281
z toho:		
Cena Nadácie Orange za rok 2010		
Daphne inštitút	10 000	
Bol raz jeden človek	10 000	
O.z. Tatry	10 000	
Ostatné dary na základe darovacích zmlúv	24 787	24 281
591 – Daň z úrokov	759	60



Other services, special expenses and sundry other expenses	2011	2010
518 – Services	494 096	358 364
Of which:		
Advertising services	322 822	224 575
Services of the Philanthropy Centre	111 322	121 563
Book–keeping services	6 000	6 000
Organisation of the "Nadácia Orange Prize" event	49 843	–
Other services	4 109	6 226
541 – Contractual fines and penalties	–	667
544 – Interest	–	3
549 – Other expenses	662	816
546 – Gifts	2 520	29 040
562 – Contributions provided from other donations, except for the 2% allocation from tax	54 787	24 281
Of which:		
2010 Prize		
Daphne Institute	10 000	
Once upon a time there lived a man	10 000	
O.z. Tatry	10 000	
Other donations provided based on donation agreements	24 787	24 281
591 – Interest tax	759	60



V. Skutočnosti, ktoré nastali po dni, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka, a do dňa zostavenia účtovnej závierky

Po 31. decembri 2011 a do dňa zostavenia účtovnej závierky nenastali žiadne také udalosti, ktoré by významným spôsobom ovplyvnili aktíva a pasíva spoločnosti, okrem tých, ktoré sú uvedené, a ktoré sú výsledkom bežnej činnosti.

VI. Schválenie účtovnej závierky za rok 2010

Účtovnú závierku Nadácie Orange za rok 2010 schválila správna a dozorná rada per rollam dňa 17. mája 2011.

V. Events that Occurred Between the Reporting Date and the Date When the Financial Statements Were Authorised for Issue

From 31 December 2011 up to the issue date of the financial statements, there were no such events that would have a significant impact on the Company's assets and liabilities, except for those referred to above and those resulting from the ordinary course of business operations.

VI. Approval of the 2010 Financial Statements

The 2010 financial statements of Nadácia Orange were approved by the Board of Trustees and the Supervisory Board on a per-rollam basis on 17 May 2011.



správa nezávislého audítora

Deloitte.

Deloitte Audit s.r.o.
Digital Park II, Einsteinova 23
851 01 Bratislava
Slovenská republika

Tel: +421 2 582 49 111
Fax: +421 2 582 49 222
deloitteSK@deloitteCE.com
www.deloitte.sk

Obchodný register
Okresného súdu Bratislava I
Oddiel Sro, vložka č. 4444/B
IČO: 31 343 414
IČ pre DPH: SK2020325516

Nadácia Orange

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

Správnej rade Nadácia Orange:

Uskutočnili sme audit priloženej účtovnej závierky spoločnosti Nadácia Orange, (ďalej len „nadácia"), ktorá zahŕňa súvahu k 31. decembru 2011, výkaz ziskov a strát za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, a poznámky, ktoré obsahujú prehľad významných účtovných postupov a iné doplňujúce informácie.

Zodpovednosť správnej rady za účtovnú závierku

Správna rada nadácie zodpovedá za zostavenie a verné zobrazenie tejto účtovnej závierky v súlade so slovenským zákonom o účtovníctve č. 431/2002 Z. z. v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve") a za interné kontroly, ktoré vedenie nadácie považuje za potrebné pre zostavenie účtovnej závierky, aby neobsahovala významné nesprávnosti z dôvodu podvodu alebo chyby.

Zodpovednosť audítora

Našou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe nášho auditu. Audit sme uskutočnili v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. Na základe týchto štandardov sme povinní spĺňať etické normy a naplánovať a vykonať audit tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Audit zahŕňa vykonanie audítorských postupov s cieľom získať audítorské dôkazy o sumách a skutočnostiach zverejnených v účtovnej závierke. Výber audítorských postupov závisí od úsudku audítora vrátane zhodnotenia rizík, že účtovná závierka obsahuje významné nesprávnosti z dôvodu podvodu alebo chyby. Pri hodnotení týchto rizík audítor posudzuje vnútorné kontroly nadácie týkajúce sa zostavenia a verného zobrazenia účtovnej závierky. Cieľom posúdenia vnútorných kontrol nadácie je navrhnúť vhodné audítorské postupy za daných okolností, nie vyjadriť názor na účinnosť týchto vnútorných kontrol. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie vhodnosti použitých účtovných postupov a primeranosti významných účtovných odhadov vedenia nadácie, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku.

Sme presvedčení, že získané audítorské dôkazy poskytujú dostatočný a primeraný základ na vyjadrenie nášho názoru.

Názor

Podľa nášho názoru, účtovná závierka zobrazuje verne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu spoločnosti Nadácia Orange k 31. decembru 2011 a výsledky jej hospodárenia za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, v súlade so zákonom o účtovníctve.

Bratislava 9. marca 2012

Deloitte Audit s.r.o.
Licencia SKAu č. 014

Ing. Zuzana Letková, FCCA
zodpovedný audítor
Licencia SKAu č. 865

Názov Deloitte zahŕňa jeden alebo viac subjektov organizácie Deloitte Touche Tohmatsu, asociácie Swiss Verein, a jej sieť členských firiem, z ktorých každá predstavuje samostatnú a nezávislú právnickú osobu. Detailnejší prehľad právnej štruktúry Deloitte Touche Tohmatsu a jej členských firiem nájdete na internetovej stránke www.deloitte.com/sk/o-nas.

Member of Deloitte Touche Tohmatsu

independent auditor´s report

Deloitte.

Deloitte Audit s.r.o.
Digital Park II, Einsteinova 23
851 01 Bratislava
Slovak Republic

Tel: +421 2 582 49 111
Fax: +421 2 582 49 222
deloitteSK@deloitteCE.com
www.deloitte.sk

Registered at the Municipal
Court in Bratislava I
Section Sro, File 4444/B
Id. Nr.: 31 343 414
VAT Id. Nr.: SK2020325516

Nadácia Orange

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

To the Supervisory Board of Nadácia Orange:

We have audited the accompanying financial statements of Nadácia Orange (the "Foundation"), which comprise the balance sheet as at 31 December 2011, and the income statement for the year then ended, and notes, which include a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

The Supervisory Board's Responsibility for the Financial Statements

The Supervisory Board is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with the Slovak Act on Accounting No. 431/2002 Coll. as amended (the "Act on Accounting"), and for such internal control as the management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's Responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the Foundation's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Foundation's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of Nadácia Orange as of 31 December 2011, and its financial performance for the year then ended in accordance with the Act on Accounting.

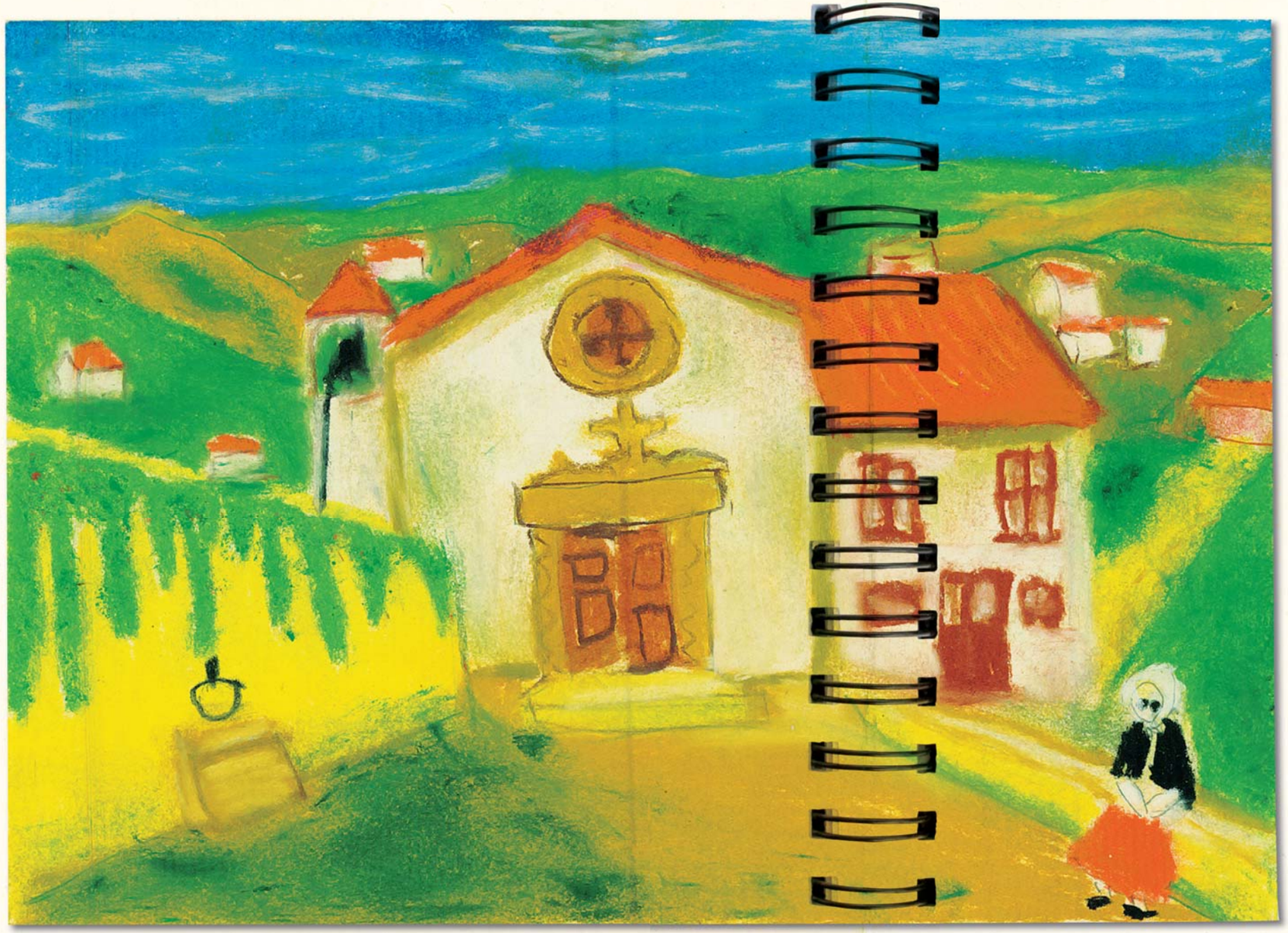
Bratislava, 9 March 2012

Deloitte Audit s.r.o.
Licence SKAu No. 014

Ing. Zuzana Letková, FCCA
Responsible Auditor
Licence SKAu No. 865

Deloitte refers to one or more of Deloitte Touche Tohmatsu, a Swiss Verein, and its network of member firms, each of which is a legally separate and independent entity. Please see www.deloitte.com/sk/about for a detailed description of the legal structure of Deloitte Touche Tohmatsu and its member firms.

Member of Deloitte Touche Tohmatsu



Autormi ilustrácií sú deti a mladí ľudia vo veku od 4 do 31 rokov, ktorí navštevujú Autistické centrum Andreas® n.o. Od svojho vzniku centrum z dôvodu diagnostického, terapeutického a edukačného pre svojich klientov pravidelne zabezpečuje arteterapiu. Tá sa u klientov teší veľkej obľube. Výtvarné techniky (temperové, akrylové, textilné farby a pod.) sa striedajú s prácou s hlinou. Rôznorodosť a náročnosť techník sa prispôsobuje individuálnym schopnostiam klientov. Arteterapia zvyšuje ich koncentráciu, zlepšuje správanie aj pri iných aktivitách a zároveň napomáha odstraňovať poruchy správania klientov.

The authors of illustrations are children and young people aged 4-31 years who attend Andreas -the Autistic Centre ®, non-for-profit organisation. Since its establishment, the center regularly provides the art therapy for clients because of its diagnostic, therapeutic and educational aspects . The clients find this very popular. Art techniques (tempera, acrylic, fabric paint, etc.) and working with clay are the most common. The diversity and complexity of techniques are tailored to individual clients' abilities. Art Therapy increases their concentration, improves behavior and in other activities it also helps eliminate behavioral disorders by clients.